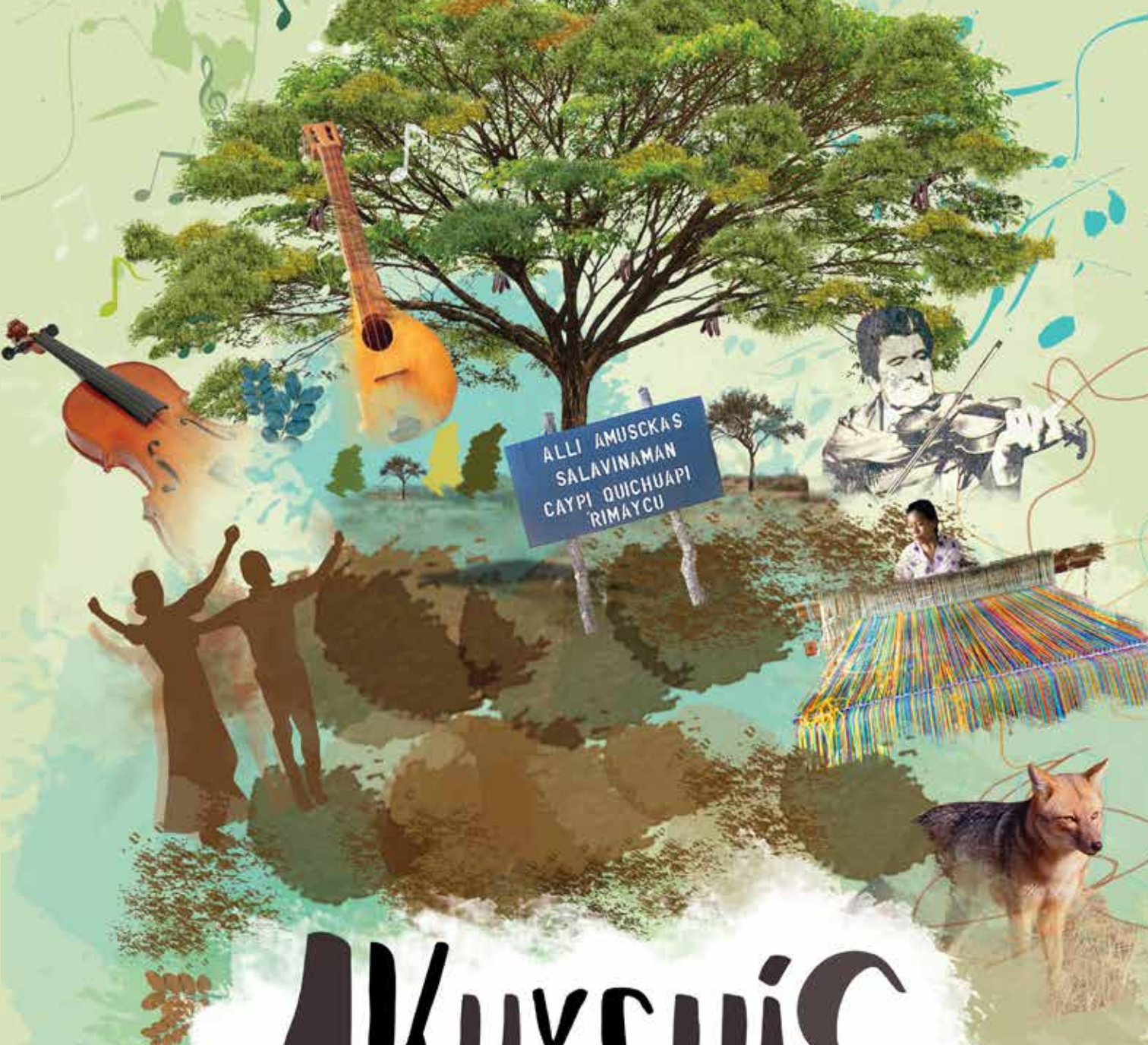




ALLI AMUSCKAS
SALAVINAMAN
CAYPI QUICHUAPI
RIMAYCU

Akurychis

KICHWATA RIMANAYCHISPAQ

Mayra Juanatey
Josefina Navarro
Julián D'Alessandro



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Decano

Ricardo Manetti

Vicedecana

Graciela Morgade

Secretario General

Jorge Gugliotta

**Secretaria de Extensión
Universitaria y Bienestar
Estudiantil**

Ivanna Petz

Secretaria de Asuntos

Académicos

Sofía Thisted

Secretaria de Posgrado

Claudia D'Amico

Secretario de Investigación

Jerónimo Ledesma

**Secretario de Hacienda
y Administración**

Leandro Iglesias

**Secretario de Hábitat
e Infraestructura**

Nicolás Escobari

**Secretario
de Transferencia
y Relaciones
Interinstitucionales
e Internacionales**

Martín González

**Subsecretaria de Políticas
de Género y Diversidad**

Ana Laura Martin

**Subsecretario de Políticas
Ambientales**

Jorge Blanco

**Subsecretaria
de Bibliotecas**

María Rosa Mostaccio

**Subsecretario
de Publicaciones**

Matías Cordo

Consejo Editor

Virginia Manzano

Flora Hilert

Marcelo Topuzian

María Marta García Negroni

Fernando Rodríguez

Gustavo Daujotas

Hernán Inverso

Raúl Illescas

Matías Verdecchia

Jimena Pautasso

Grisel Azcuy

Silvia Gattafoni

Rosa Gómez Rosa

Graciela Palmas

Sergio Castelo

Ayelén Suárez

Directora

de Imprenta

Rosa Gómez

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras



Diseño editorial: Estudio Hamaca

Ilustración y diseño de tapas: Estudio Hamaca

Edición, ilustraciones y diseño de ejercicios: Mayra Juanatey

Instrucciones para docentes: Paola Del Federico

Revisión: Carlos Sosa More

Manustrito de tapa: Corocho Tévez

ISBN 978-631-6597-44-1

© Facultad de Filosofía y Letras (UBA) 2025

Subsecretaría de Publicaciones

Puan 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina

Tel.: 5287-2732 - info.publicaciones@filo.uba.ar

www.filo.uba.ar

Juanatey, Mayra

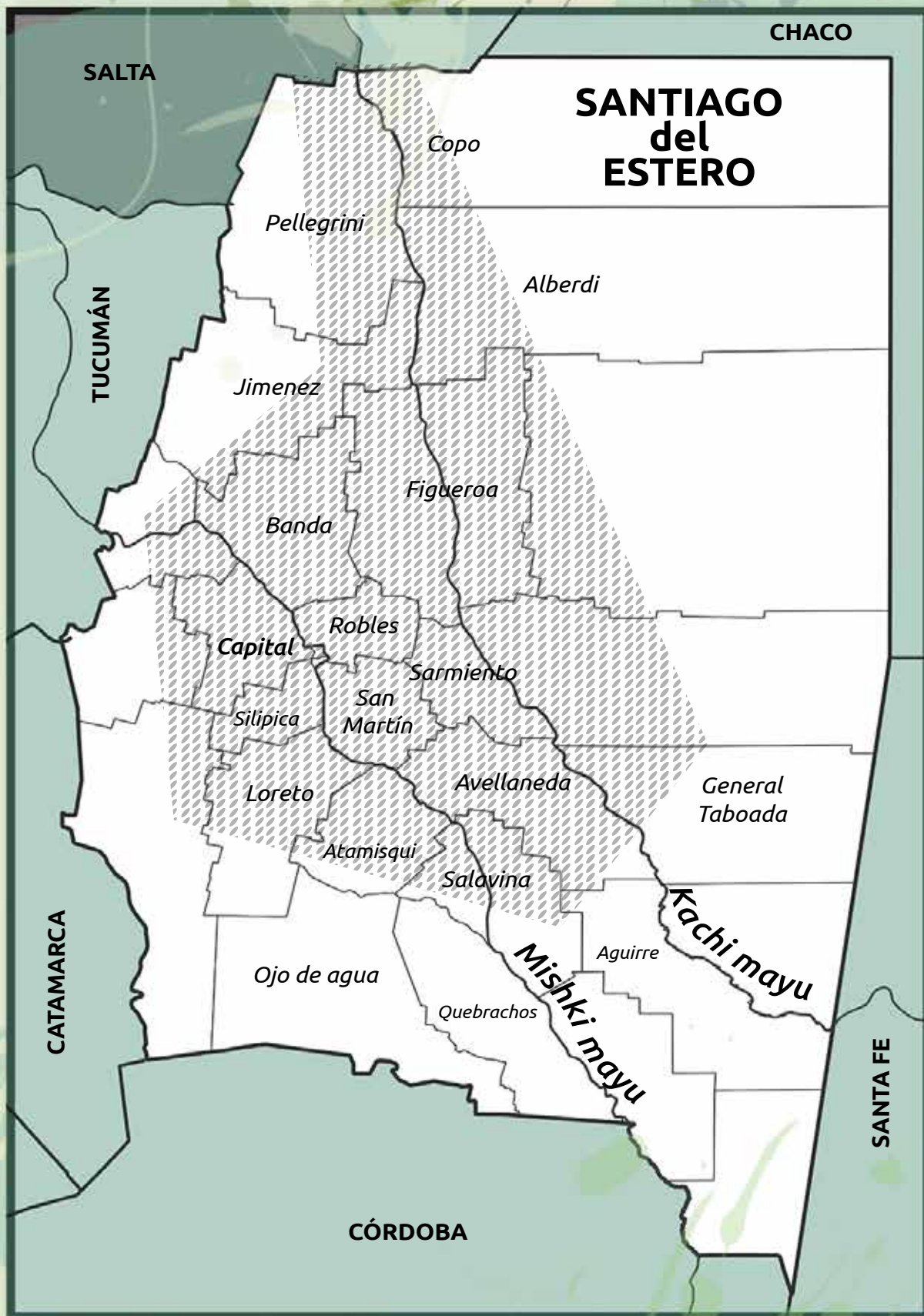
Akuychis 1: kichwata rimanaychispaq / Mayra Juanatey ; Josefina Navarro ; Julián D'Alessandro. - 2a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, 2025.

90 p. ; 20 x 28 cm.

ISBN 978-631-6597-44-1

1. Lenguas Originarias. 2. Quechuas. I. Navarro, Josefina II. D'Alessandro, Julián. III. Título CDD 498

*A nuestros maestros, Mario Tebes y Alejandro Lew,
y a los estudiantes de quichua.*





KA LIBRUPÍ TIYASQANTA - ÍNDICE

SAPA YACHACHINAPI TIYASQANTA	08
SIMIS QALLAREQKUNA - PALABRAS INICIALES	13
AGRADECEYKU - NUESTRA GRATITUD	15

YACHACHINA 1 - AKUYCHIS TINKUNAKOQ	17
1. Kichwata reqsispa	18
2. ¿Imayna purinki?	20
3. ¿Imataq sutiýké?	22
4. ¿Imataq sutenqa?	24
5. ¿Ayka kanku?	26
6. Noqayku tarpoqkuna kayku	28
7. Challwaq kani	31
Astaan ruwanas	34

YACHACHINA 2 - AKUYCHIS PUREQ	37
1. ¿Imataq ruwashkanku?	38
2. ¿Maypi tiyan?	40
3. ¿Imatachus purin?	43
4. Waayyoq kani	47
5. ¡Sumaq punchaw!	50
Astaan ruwanas	54

YACHACHINA 3 - AKUYCHIS REQSINAKOQ	59
1. Aylluy	60
2. ¡Pay sumaq kan!	62
3. ¡Wawqeykita yanapay!	64
4. Umay nanaan	66
5. ¿Mateta upiyanaankichu?	69
Astaan ruwanas	71

GRAMÁTICA	75
------------------	-----------

PUKLLANAS	79
Unaypacha patiu	79
DO-MI-NÓ	81
¡Mana rimas niy!	83
Taripaay	87
¿Pitaq kan?	89

SAPA YACHACHINAPI TIYASQANTA

YACHACHINA Unidad	RUWANA Ejercicio	IMAYNA RIMACHINCHIS Funciones comunicativas	SIMIS Léxico	GRAMÁTICA	PAGINASPA YUPANASNIN Nº de página
1 AKUYCHIS TINKUNAKOQ	1.Kichwata reqsispa	Niy: ¿pitaq kanchis? <i>presentarse</i>	Sutis <i>hipocorísticos</i> Quichuismos	Quechua qallupa ayllun <i>la familia lingüística quechua</i> Fonética y alfabeto	18
	2. ¿Imayna purinki?	Tinkunakuy <i>saludos</i> Willay: ¿imayna tiyanchis? <i>expresar estados de ánimo</i> Sutisniychismanta tapuy	Tapuy: imayna, ima <i>cómo, qué</i> ¿imayna tiyanchis? <i>estados de ánimo</i>	Sufijospa alliyachaynin <i>orden de aglutinación de sufijos</i> Sufijos nominales: posesivos singular (-y, -yki, -n) Sufijos verbales: persona sujeto singular (-ni, -nki, -n)	20
	3. ¿Imataq sutyiké?	Noqanchismanta willay <i>pedir y dar datos: personales</i>	Tapuy: may, ayka <i>dónde, cuánto</i>	Locativo (-pi) <i>Pronombres interrogativos</i> Sufijos verbales: persona sujeto 1º, 2º singular (-ni, -nki)	22
	4. ¿Imataq sutenqa?	Kutis qaay: 1, 2, 3 <i>repasar temas 1, 2 y 3</i> Paymanta willay <i>presentar a un tercero</i> Tapuy: ¿chayna kanchu? <i>confirmar información</i>	Kutis qaay: ruwanas 1, 2, 3 <i>Repasar temas de 1, 2 y 3</i> Llamkaykuna <i>ocupaciones</i> Ruwanas <i>acciones cotidianas</i>	Sufijos verbales: persona sujeto 3º singular (-n) Interrogación (-chu)	24
	5. ¿Ayka kanku?	Tapuy: ¿ayka kanku? <i>preguntar cantidades</i>	Yupanas I <i>números</i>	Pluralización (-kuna, -s)	26
	6. Noqayku tarpoqkuna kayku	Qamkunamanta noqaykumanta willay. <i>pedir y dar datos de un grupo</i>	Kutis qaay: ruwana 5 <i>repaso de temas de 5</i>	Pronombre de 1º plural inclusivo/exclusivo (noqanchis, noqayku) Sufijos verbales: persona sujeto plural (-nchis, -yku, -nkichis, -nku)	28
	7. Challwaq kani	Willay: ¿Pitaq kani? <i>texto de presentación personal</i>	Llamkaykuna II <i>ocupaciones II</i>	Objeto/acusativo (-ta) Agentivizador (-q)	31

YACHACHINA Unidad	RUWANA Ejercicio	IMAYNA RIMACHINCHIS Funciones comunicativas	SIMIS Léxico	GRAMÁTICA	PAGINASPA YUPANASNIN Nº de página
2 AKUYCHIS PUREQ	1. ¿Imataq ruwashkanku?	Willay: ¿imataq ruwashkanchis? <i>reconocer acciones en una escena</i>	Ruwanas <i>acciones</i>	Sufijo verbal aspectual: progresivo (-shka)	38
	2. ¿Maypi tiyan?	Willay: ¿imata qananchis? <i>describir objetos de una escena</i>	Wasi <i>la casa</i>	Adverbios de lugar Genitivo (-pa) Pronombres demostrativos (kay, chay, chaqay)	40
	3. ¿Maytachus purin?	Willay: ¿maypi tiyanchis?, ¿mayman rinchis?, ¿maymanta amunchis?, ¿maykama rinchis? <i>señalar direcciones de movimiento</i>	Santiago del Estero llaqtasnin <i>topónimos de Santiago del Estero</i> Kuyuri ruwanas <i>verbos de movimiento</i>	Locativo (-pi) Direccionales (-man, -manta, -kama, -ta)	43
	4. Waayoc kani	Willay: ¿mata qananchis?, ¿imayna kan?, ¿imataq ruwashkanku? <i>describir objetos y personas de una escena</i>	Ayllu I <i>la familia I</i> Sacha <i>el monte</i> Yupanas II <i>números altos</i>	Propietivo (-oq)	47
	5. ¿Sumaq punchaw!	Willay: ¿imayna kan? <i>caracterizar objetos</i>	Adjektivos	Frase nominal (alliyachaynin) <i>orden de frase nominal</i> Kikincha chinapaq <i>construcción comparativa</i>	50
3 AKUYCHIS REQSINAKOQ	1. Aylluy	Aylluychismanta willay <i>contar acerca de la familia</i>	Ayllu I I <i>la familia I I</i>	Sufijos nominales: posesivos personales (-y, -yki, -n, -ychis, -yku, -ykichis, -nku) Nombre sufijospa alliyachaynin	60
	2. ¡Pay sumaq kan!	Warmimanta qarimanta willay <i>describir personas</i>	Adjektivos ukupaq <i>adjektivos calificativos</i> Uku I <i>cuerpo humano I (el rostro)</i>	Diminutivos (-cha, -la, -lu) Aumentativos (-lu, -sapa, -shu, -ku)	62
	3. ¡Wawqeykita yanapay!	Mañay- Kachay-Minkay <i>dar órdenes</i>	Wasi ruwanas <i>actividades de la casa</i>	Imperativo (-y)	64
	4. Wiksay nanaan	Willay: ¿imata nanan? <i>expresar dolores</i>	Uku II <i>el cuerpo</i> Onqoy <i>enfermedad</i>	Sufijos verbales: persona objeto 1°, 2° singular (-a, -su)	69
	5. ¿Mateta upiyanaankichu?	Imatapasp qoy / niy: ¿munankichu? <i>hacer ofrecimientos y expresar deseos</i>	Mikunas <i>comidas</i>	Sufijo verbal: desiderativo (-naa)	71

KA LIBRUTA LEENAPAQ

CONTENIDOS
GRAMATICALES



VOCABULARIO



OBSERVACIONES
ADICIONALES



Actividad de
intercambio
(oral)



Actividad de
producción
(escrita)



Actividad de
comprensión
(oral)

Yachacheq kaspaga y Akuychiswan
yachachinaaq rinki, kaypi yachacheqpa
orientacionesninta tarinki.

*Si sos docente y querés usar Akuychis para tus
clases, podés encontrar las orientaciones para
docentes en el siguiente enlace:*



PALABRAS INICIALES

El quechua es una familia de lenguas originaria de Sudamérica. Su difusión se desarrolló durante diferentes periodos históricos hasta alcanzar un vasto territorio que actualmente se extiende, de norte a sur, desde Colombia hasta Argentina, pasando por Chile, Bolivia, Perú y Ecuador. Con unos 8 millones de hablantes, es la segunda lengua indígena más hablada de América. En la Argentina ha tenido presencia en una gran extensión del Noroeste, y contamos con documentación de la lengua en Jujuy, La Rioja, Catamarca y Santiago del Estero. Actualmente persiste con mayor vigorosidad en Santiago del Estero y allí se la llama "la quichua". Este libro es una propuesta para la enseñanza de esta última variedad.

Se estima que en la provincia de Santiago del Estero hay unos 160.000 hablantes, casi en su totalidad bilingües quichua-español, en diferentes grados. A su vez, existen otros 150.000 hablantes en Buenos Aires y otras provincias como producto de la migración.

La relación asimétrica con el español, además de las ideologías lingüísticas circulantes en el ámbito provincial y nacional, han ocasionado que la transmisión intergeneracional de la lengua quichua se interrumpa o que su uso se repliegue a contextos cada vez más íntimos. A pesar de la presión social históricamente ejercida, se trata en la actualidad de una lengua vital, con más o menos presencia en contextos rurales y urbanos.

Lxs autorxs de este libro sostenemos que los cursos de lenguas indígenas o de lenguas minorizadas deben tener objetivos que superen la simple enseñanza de un idioma: en primer lugar, deben propiciar la sensibilización ante la diversidad cultural y lingüística de la ciudad, el país y el mundo en que vivimos; en segundo lugar, deben generar espacios de reflexión acerca de la interculturalidad; y, por último, deben promover la difusión, revitalización y estudio de todas las lenguas

minorizadas. En este libro para el estudiante se proponen actividades pensadas y diseñadas desde un enfoque comunicativo. La pregunta que nos hacemos es ¿cómo puedo expresar este pensamiento en esta lengua? Por esta razón, los textos y ejercicios no son traducciones del español ni fueron extraídos de gramáticas, sino que se trata de producciones que han sido pensadas en quichua a los fines del aprendizaje. Este enfoque no se basa en la comparación con otra lengua y facilita la atención a las particularidades de la gramática y cosmovisión de la lengua a enseñar. Además, se fomenta el aprendizaje en situaciones comunicativas auténticas, para contribuir a la revitalización de la lengua.

Las actividades que presentamos en este primer volumen del Akuychis están pensadas para un nivel elemental de uso del quichua (aproximadamente 140 hs. de clase). Los objetivos de estas actividades son: reconocer y comprender palabras y expresiones de uso habitual; participar en conversaciones cotidianas simples; formular preguntas básicas sobre temas de necesidad inmediata (presentación personal, deseos, pedidos, entre otros); y describir lugares y personas. Hacia el final, se incluye un apéndice con juegos y actividades complementarias para alentar el uso de la lengua en contextos lúdicos.

Este material se ofrece como una contribución a los escasos materiales de enseñanza y aprendizaje de lenguas originarias como lenguas segundas en nuestro país. Queremos que este trabajo sea una semilla que aliente el diseño de nuevas propuestas didácticas en la enseñanza del quichua y de otras lenguas indígenas. A su vez, se incluye dentro de un proyecto que contendrá materiales para otros niveles superiores, por lo tanto queda sujeto a sugerencias, ampliaciones, correcciones y revisiones futuras.

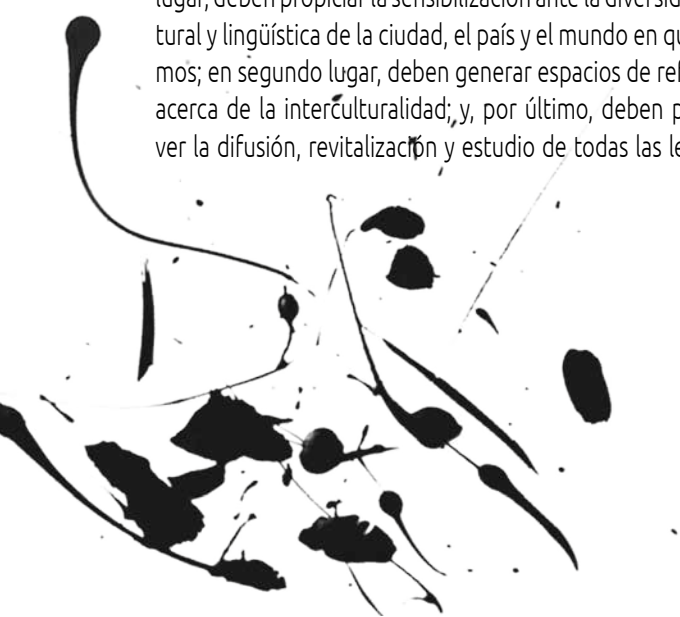
Esta segunda edición del Akuychis, fue revisada, corregida y mejorada como producto de la puesta en práctica en el aula en los últimos años. Sin embargo, quedamos abiertos a sugerencias y observaciones para seguir mejorando nuestra propuesta.

Lxs autorxs:

Mayra Juanatey

Josefina Navarro

Julián D'Alessandro



NUESTRA GRATITUD...

A Yanasuspura, nuestros compañeros y amigos en el aprendizaje y la enseñanza del quichua en Buenos Aires: Romina Churquina, Paola Del Federico, Alfonso Ildoyaga Molina, Maia Mauriño, Cecilia Suárez y Gabriel Torem. A nuestros profesores, Mario Tebes, Atila Karlovich y Alejandro Lew, que nos transmitieron su amor y dedicación por la lengua. A nuestros alumnos que, con sus inquietudes y sugerencias, permiten día a día enriquecer este trabajo. A nuestros quichuistas amigos, Carlos Sosa More, por sus revisiones y comentarios, y Corocho Téves, por su generosidad de siempre. A Ivana Juanatey por su desinteresada colaboración en el diseño editorial. A Paola Del Federico nuevamente por ocuparse de las guías para docentes.

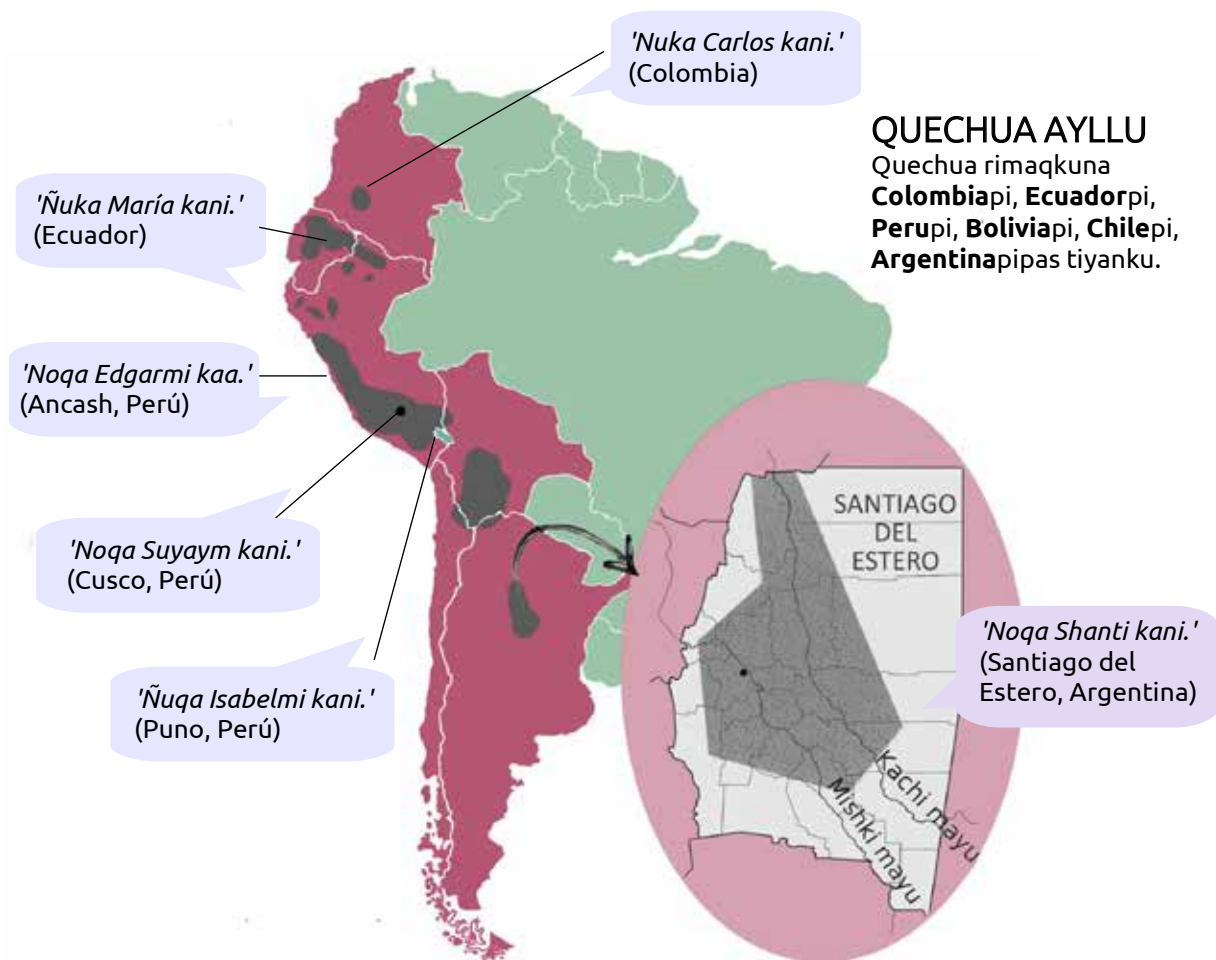
Por último, al Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras y sus estudiantes que apuestan por aprender esta bella lengua.



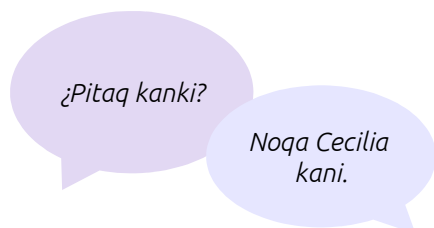
1

Akuychis tinkunakoq

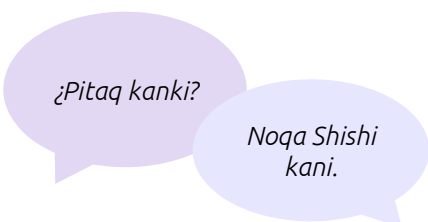
1. KICHWATA REQSISPA



A. Tapuy, willay: ¿Pitaq kanki?



**C. Kutis, tapuy, willay: '¿Pitaq kanki?'
¡Kichwapi sutyikita niy!**



B. Santiagueño kichwapi sutyikita churay.

Castillapi		Kichwapi
O		U
E		I
S, C, Z	→	SH
R		LL
Santiago	→	Shanti
Cecilia	→	Shishi

Noqa kani



D. ¡Tukuy
kichwata
rimanchis!
Qaay, willay.



E. Kunan, quichuismosta churay.



Chayna kichwapi churanchis:



A C H E I K L L M N Ñ O P Q R S S H T U W Y

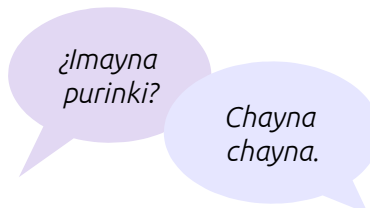


2. ¿IMAYNA PURINKI?

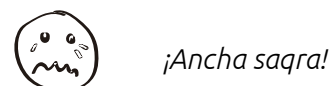
A. Qaay.



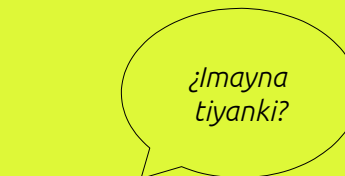
B. ¡Masisniykita tapuy, willay!



Chayna ninchis...



Sukkunapas...



C. Qaay: Ana Shantian rimachishkanku.

Ana: ¿Imayna purinki?

Shanti: ¡Ancha sumaqta! ¿Imayna purinki?

Ana: Allillata. ¿Imataq sutyiké?

Shanti: Sutyi Shanti kan. ¿Qamqa?

Ana: Noqa Ana kani.



D. Untay.

Shamu: ¿.....?

Jushi: Allita paqarini. ¿Imayna sutyiki?

Shamu: ¿Qamqa?

Jushi:

Juan: ¿Qué tal purinki?

Shishi: ¡Sumaqta!

Juan: Noqa Juan kani.

Shishi:

Lengua aglutinante

'Wasiykipichus.'

WASI
WASIYKI
WASIYKIPI
WASIYKIPICHUS

'Yachachini.'

YACHA-
YACHACHI-
YACHACHINI

E. Masisniykian rimay. Chaymanta kaypi sutisninkunata churay.

Masisniy:



Lengua sufijante

Sufijos nominales

SUTIY	-Y
SUTIYKI	-YKI
SUTIN	-N

Sufijos verbales

NOQA PURINI	-NI
QAM PURINKI	-NKI
PAY PURIN	-N

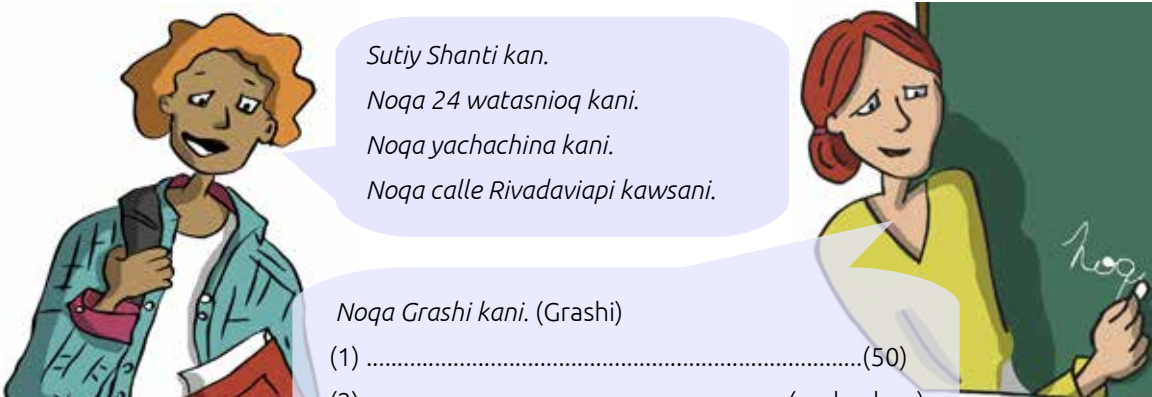
F. Vidala kani*, suk vidalata yachacheq yachachinapapas Bandera Bajadamanta qaas, cantay.

*Ministerio de Educación de la Nación. 2015. Con nuestra voz compartimos. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.

3. ¿IMATAQ SUTIYKÉ?



A. Shanti willasqanta qaay. Chaymanta Grashimanta untay.



Sutiy Shanti kan.
Noqa 24 watasnioq kani.
Noqa yachachina kani.
Noqa calle Rivadaviapi kawsani.

Noqa Grashi kani. (Grashi)

(1)(50)
 (2)(yachacheq)
 (3)(Belgrano)



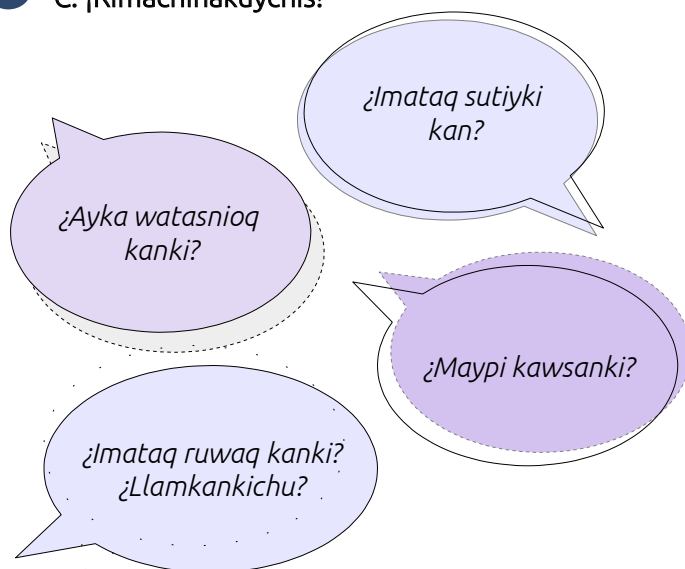
B. Kunan qammanta willay.



- (1) Sutiy.....
 (2)
 (3)
 (4)



C. ¿Rimachinakuychis!



¿Ayka watasnioq kanki?

¿Imataq sutiýki kan?

¿Maypi kawsanki?

¿Imataq ruwaq kanki?
 ¿Llamkankichu?

-PI

Locativo

Qaachinas

Qam Santiagupi kawsanki.
Noqa wasiypi tiyani.

Pronombres

Ima / Imataq
Imayna / Imaynataq
May / Maytaq
Pi / Pitaq
Ayka

Sukkunapas...

¿Imataq sutiýké?

D. Qaay.

Grashi: - ¿Imayna purinki?

Shanti: - Allita. ¿Qamqa?

Grashi: - ¡Ancha sumaq purini! ¿Imataq sutiyki?

Shanti: - Suti Shanti kan. ¿Imat sutiyki?

Grashi: - Suti Grashi.

Shanti: - Ah... y ¿Ayka watasnioq kanki?

Grashi: - Noqa 50 watasnioq kani. Qam ¿ayka watasnioq kanki?

Shanti: - Noqa 24 watasnioq kani. ¿Imataq ruwanki?

Grashi: - Noqa yachacheq kani. ¿Llamkankichu?

Shanti: - Mana. Noqa yachachinalla kani.

Grashi: - Ah, ¿ari?, ¡kusikuni!

Shanti: - ¿Maypi kawsanki?

Grashi: - Noqa calle Belgranopi kawsani, kaypi, Santiagupi. ¿Qamqa?

Shanti: - Noqa Rivadaviapi kawsani.



E. Untay.



Suti: Shefe
Watas: 45
Llamkay: Rantikoq
Ñan: Moreno

Suti: Shamu
Watas: 50
Llamkay: Wasi ruwaq
Ñan: Suipacha

Shefe: ¿Imayna purinki?

Shamu: ¿qamqa?

Shefe: ¡Sumaq! ¿Imayna sutiyki kan?

Shamu: Suti Shamu kan. ¿.....?

Shefe: Suti Shefe kan. ¿Llamkankichu?

Shamu: Ari, noqa wasi ruwaq kani. ¿.....?

Shefe: Noqa rantikoq kani. ¿Ayka watasnioq kanki?

Shamu: ¿.....?

Shefe: Noqa 45 watasnioq kani. ¿Maypi kawsanki?

Shamu: ¿.....?

Shefe: Morenopi kawsani.

F. Suk dialogota churay.

Suti: Juli
Watas: 32
Llamkay: Yanoq
Ñan: Avellaneda

Suti: Jushi
Watas: 30
Llamkay: Ampeq
Ñan: San Martín



4. ¿IMATAQ SUTENQA?



A. Shefemanta willay.



Suti: *Shefe*
 Watas: *45*
 Llamkay: *Rantikoaq*
 Ñan: *Moreno*

1. ¿Imataq sutin?

Sutin Shefe kan.

2. ¿Ayka watasniyoq kan?

.....

3. ¿Imataq ruwaq kan?

.....

4. ¿Maypi kawsan?

.....



B. Kunan Shamumanta willay.

1. ¿Imataq sutin?

Sutin Shamu kan.

2. ¿.....?

.....

3. ¿.....?

.....

4. ¿.....?

.....

Suti: *Shamu*
 Watas: *50*
 Llamkay: *Wasi ruwaq*
 Ñan: *Suipacha*



C. Suk masiykita tapuy, untay.



Suti: _____
 Watas: _____
 Llamkay: _____
 Ñan: _____



D. Chaymanta masiykimanta willay.

Paypa sutin Carlos kan...



E. Wakin tukuy reqisqankunata aqllas, masisniykita willay.

¡¡Mana sutinta niy!!





F. Untay.



Waa waqan.
(waqay)



(1) Warmi
(rimay)



(2) Wayna
(upyay)



(3) Qari
(yachachiy)

-Y**Infinitivo**

rima- -y
R.V INF

rimay

upyay
waqay
yachachiy



G. Yachacheqniykita uyariy, willay.

¿Waa waqanchu?

¿Warmi rimanchu?

Ari, waa waqan.

¿Mama waqanchu?

¿Waa asinchu?

¿Pay yachachinchu?

¿Qari rimanchu?

-CHU**Interrogativo****Qaachinas**

¿Munankichu?
¡Ari, munani!

¿Llamkankichu?
Mana, noqa mana
llamkani.



H. Masiykita ruwasqankunata tapuy.

¿Pay mikunchu? Ari, pay mikun.



(mikuy)



(puñuy)



(uyariy)



(takiy/cantay)



I. Astaan... Unay patiu guitarreadata qaas, willaychis: ¿imataq ruwan?

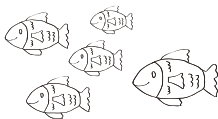
5. ¿AYKA KANKU?



A. Untay.



Suk challwa.



Pishqa challwas.



(1) Suk challwaq.



(2) Suk wasi.



(3)



Plural

-KUNA

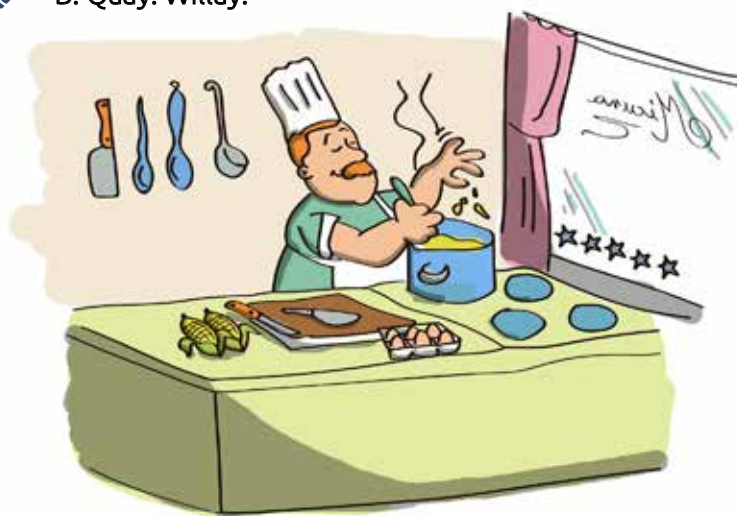
challwaq challwaqkuna
qollur qollurkuna

-S

waa waas
mayu mayus



B. Qaay. Willay.



¿Ayka chuqlus kanku? *Ishkay chuqlus kanku.*

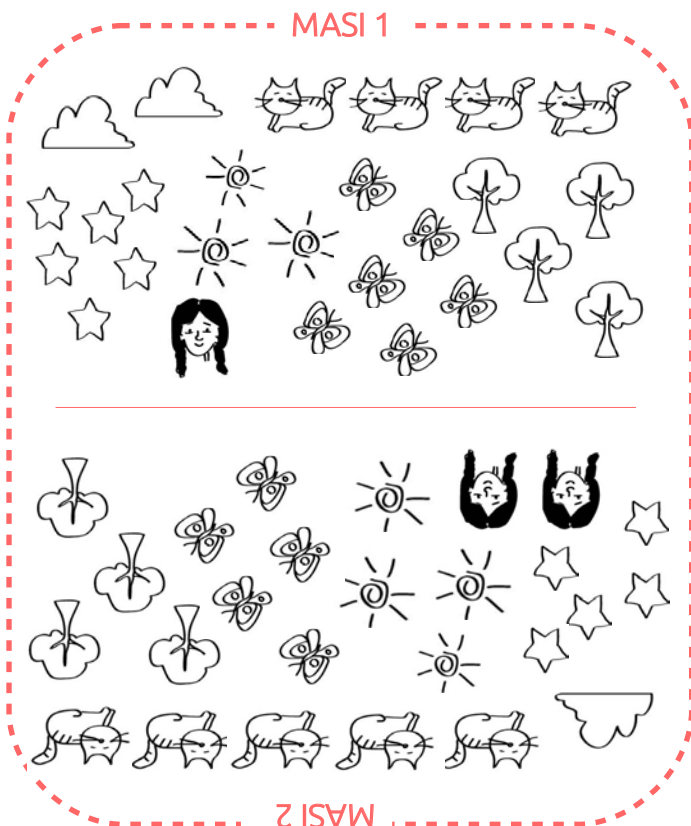
1. ¿Ayka kuchunas kanku?.....
2. ¿Ayka qollurkuna kanku?.....
3. ¿Ishkay yanoqkuna kankuchu?.....
4. ¿Kimsa runtus kankuchu?

Yupay

- 1 Suk
- 2 Ishkay
- 3 Kimsa
- 4 Taa
- 5 Pishqa
- 6 Shoqta
- 7 Qanchis
- 8 Pusaq
- 9 Ishqon
- 10 Chunka

C. Masiykian rimay.

- ¿Ayka puyus kanku chaypé?
- Kaypi ish kay puyus kanku.



D. Churay.

Masi 1

ish kay puyus.

..... qollur.....
 mishi.....
 inti.....
 sipas.....
 taqo.....
 pilpintu.....

Masi 2

suk puyu.

..... qollur.....
 mishi.....
 inti.....
 sipas.....
 taqo.....
 pilpintu.....

E. Suk masiyta tapuy, suk mosoq llamkaypaq nis.



LLAMKAQPA

Tukuy chusaqta mayusculasnipi untay.

Suti:

Aykap nacera:

Ñan:

Yupay:

Llaqta:

Teléfono:

DNI:

6. NOQAYKU TARPOQKUNA KAYKU



A. Qaay. Chaymanta untay.



Noqayku challwaqkuna kayku.
Noqayku chimpa mayup kawsayku.
Noqayku ishkay kayku.
Noqayku mayup llamkayku.
Noqayku suk allqot apiyku.

Noqayku ampeqkuna kayku (ampeq)

1. (llaqta)
2. (ishkay)
3. (ampina wasi)
4. (mishi)



B. Qaas untay.

Machi y Shumi: -Pay noqapas yanoqkuna kayku. ¿Qam imataq ruwanki?

Feli: -Noqa melero kani.

Machi y Shumi: -¡Ah! Noqayku mishkian
..... (yanuy). Taqetuyoq mishkioq tantata
..... (ruway). ¿Maymant mishkita
..... (sorqoy)?

Feli: -Sachamant (sorqoy).

Machi y Shumi: - ¿Mishkita rantikoq kanki?

Feli: -Ari, ancha ashkata (apiy).

¡Yanapay!

Melero = mishki pallaq

Taqetu = taqopa poqon

Sorqoy = melero mishkita
sorqon.



 C. Allichay.

	1°	2°
SG.	NOQA	QAM
	<i>kawsani</i>	<i>kawsanki</i>
PL.	NOQAYKU	QAMKUNA
	<i>kawsayku</i>	<i>kawsankichis</i>

- kawsay
- rimay
- llamkay
- tarpuy
- apiy
- pukllay

Persona plural

-YKU 1° plural

Noqayku Salavinapi
kawsayku.

-NKICHIS 2° plural

***Qamkuna* Atamishkipi
kawsankichis.**

 D. Untay.



1. Noqayku Salavinapi kawsayku (kawsay).
Qamkuna ¿maypi kawsankichis? (kawsay)
2. sachapi (llamkay).
Qamkuna ¿sachapichu? (llamkay)
3. kuchista (apiy).
..... ¿kuchista ?
4. santiagueños (kay).
....., ¿santiagueños ?

Noqayku Atamishkipi

Ari,

.....

Ari,



E. Untay... Noqanchis...



Noqanchis sachapi llamkanchis.

Noqanchis

Noqanchis

1° persona plural

-YKU Exclusiva

Noqayku Salavinapi
kawsayku

-NCHIS Inclusiva

Noqanchis sachapi
llamkanchis.

Sufijos verbales
personales

NOQA RIMANI
QAM RIMANKI
PAY RIMAN

NOQAYKU RIMAYKU
NOQANCHIS RIMANCHIS
QAMKUNA RIMANKICHIS
PAYKUNA RIMANKU

Noqaysh rimaysh
Qamkuna rimankish



F. Kunan qamkunapura rimanakuychis!

A: Noqayku meleros kayku. Qamkuna
llamkankichischu?

B: Ari, noqayku pichaqkuna kayku.

A

ISHKAY ALLQOS
(apiy)



MELEROS
(kay)

LUGONESPI
(kawsay)



PAQA-PAQAPI
(pukllay)



PELOTAPI
(Pukllay)

PICHAQKUNA
(kay)



QUMILIPi
(kawsay)



ISHKAY ALLQOS
(apiy)

B



G. Kunanqa churay.

Noqayku meleros kayku.

Qamkuna...

Noqanchis...

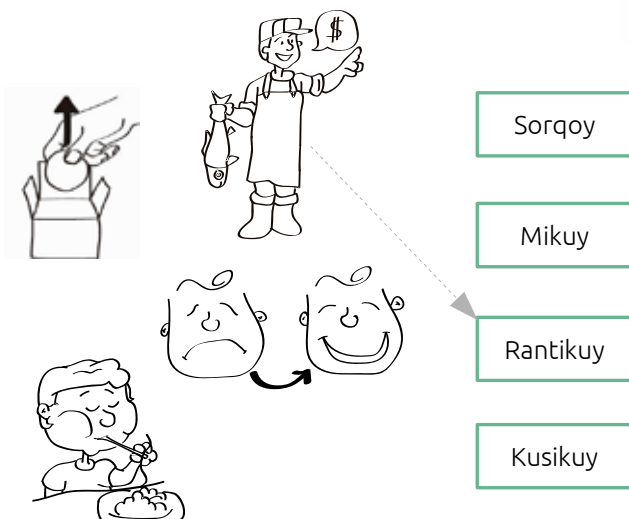
7. CHALLWAQ KANI

A. Qaay.

Noqa, wawqey tataypas challwaq kayku. Mayu qayllap kawsayku. Tukuy punchaw, challwakunata sorqoyku, rantikuyku, mikuyku. Ancha sumaq kan. Ancha kusikuyku challwata sorqospa. Ancha sumaq kan mayu qayllapi kawsayta.*



B. Wachian tinkuchiy.



Sorqoy

Mikuy

Rantikuy

Kusikuy

-TA

Objeto

Qaachinas

Challwakunata sorqoyku.

Qam tantata mikunki.

Noqa mamayta willani.



C. -ta/-..... aqlas untay.



(papa)

papata yanuni.



(wasi)

(1) qaayku.



(tiyakuna)

(2) ish kay kanku.



(yanoq)

(3) ashka llamkan.



(kuchuna)

(4) apinki.



(sipas)

(5) tusunku.

* Juarez de Paz, Ilda. (2011). Nueva coloniamanta huauckesniypaj. Desde nueva Colonia para mis hermanos. Santiago del Estero: Lucrecía.



D. Ka llamkaymanta willay.



Llamkay

Challwaq
Tarpoq
Yanoq
Yachacheq
Cazacheq
Wasi ruwaq, perqaq
Llamkaq
Pallaq
Ampeq
Pichaq

Noqayku challwaqkuna kayku....

Yakupi challwanata choqayku.

1. Mayuman, apayku.
2. Noqayku sorqoyku.
3. Tatay churakun.
4. Noqayku qaayku.

-Q

Agentino



E. Kunan suk llamkaymanta willay.

Noqayku tarpoqkuna kayku...

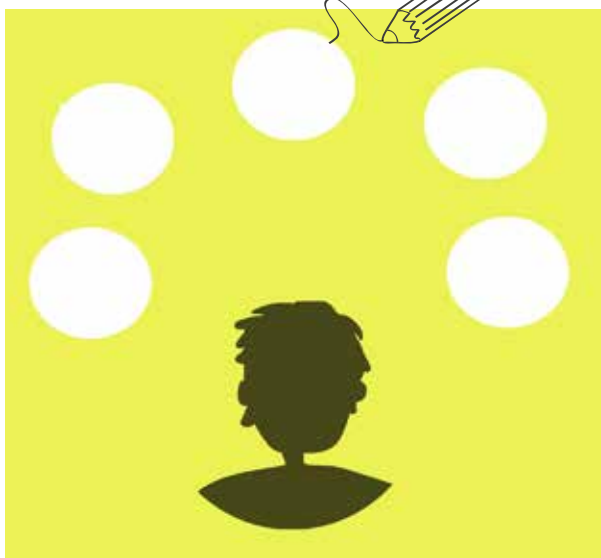
1. Mujuta tarpuyku...



* Qechwa cuzqueño-bolivianopi



F. Qampa llamkayniykimanta willay.



G. Kunan masiykian rimay.

¿Maypi llamkanki?

Noqa yachaywasipi llamkani.

¿Imataq ruwaq kanki?

Noqa yachacheq kani.

¿Imata apinki llamkayniykiqap?

¡Achka librosta apinki!

...



H. Ka simista churay: *-ta* chusaqninta churay.

yanasuy - waas - aycha

- (1) mateta upyan.
- (2) Tatan yanun.
- (3) Llamupas Shishipas, escuelapi
yachachinku.

mamay - pilcha - santiagueños

- (4) Qollqeta mañani.
- (5) Ka warmi churakun.
- (6) kichwata rimanku.

¡Yanapay!

yanasuy = s.
kanka = s.
qollqe = s.
mañay = vb.
yanapay = vb.

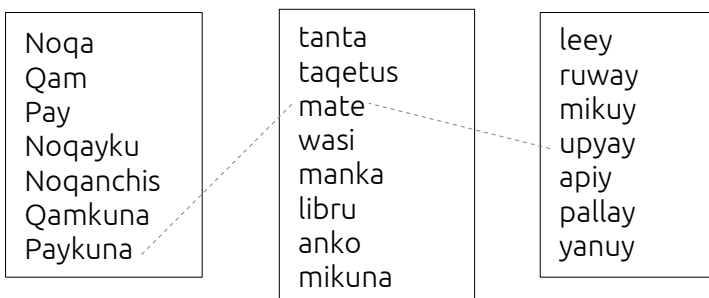
ASTAAN RUWANAS

■ Verbosta untay.

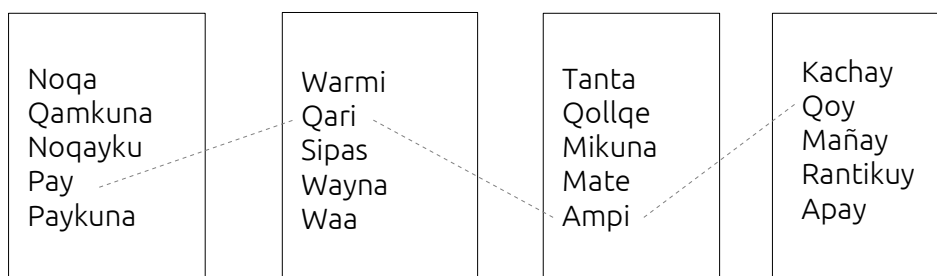
Noqa wasiykiman *rini*. (riy)

1. Noqa tortillasta (*yanuy*)
2. Qam mateta (*upyay*)
3. Pay tukuy tutapi (*llamkay*)
4. Noqayku suk punchuta (*aay*)
5. Noqanchis Buenos Airespi (*kawsay*)
6. Qamkuna kichwapi (*rimay*)
7. Paykuna Santiago del Esteromanta (*amuy*)
8. Sutiyki María (*kay*)
9. Sipas waynapas yachay wasipi (*tiyay*)
10. Waay (*waqay*)
11. Wasin sumaq (*kay*)
12. Mishiyki allqoykian (*pukllay*)

■ Wachis, churay.



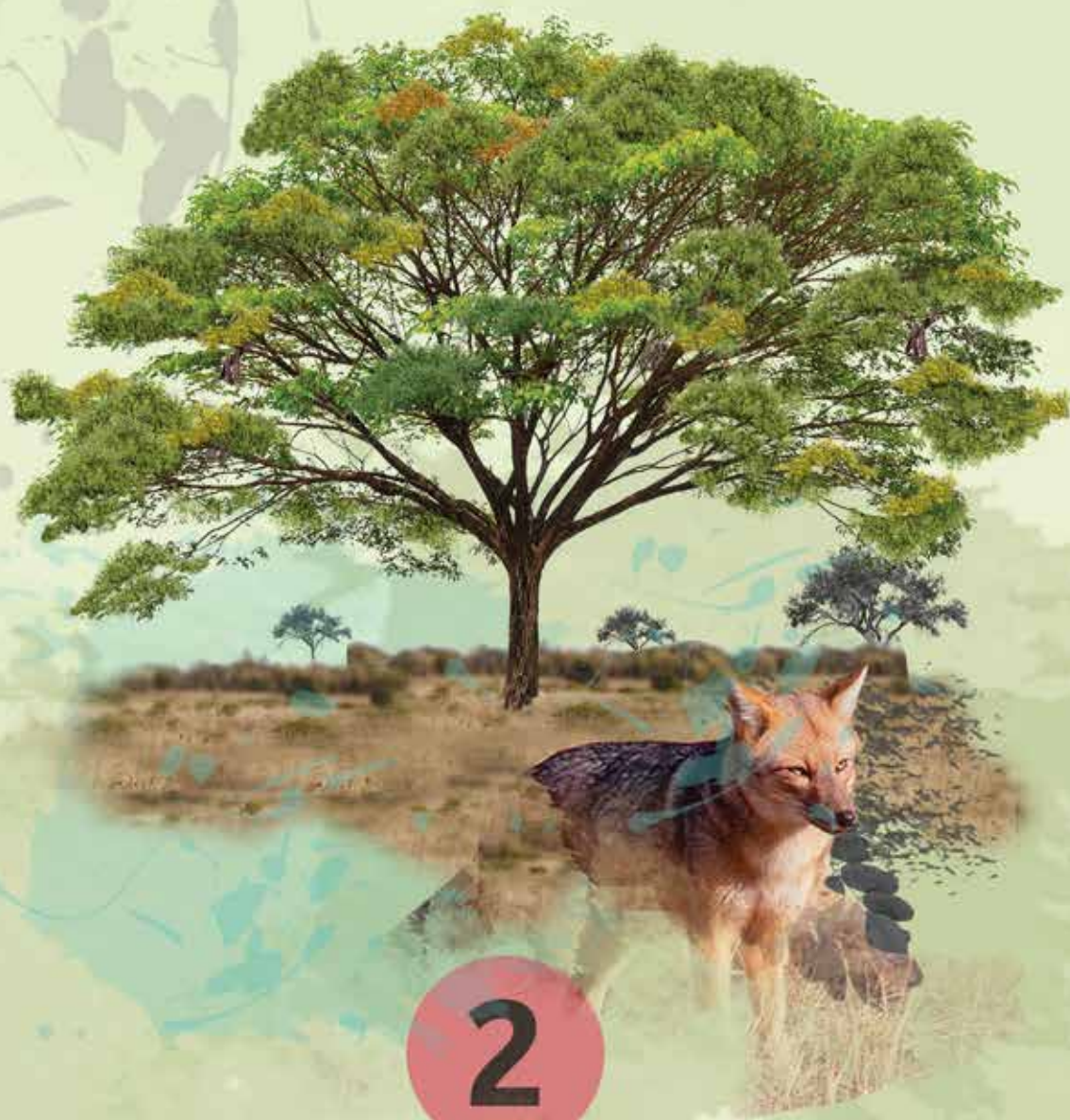
Paykuna mateta upyanku.



Pay qarita ampita qon.

■ Qaas, masisniykian willay. Paykuna zimataq ruwaq kanku?, ¿maypi tiyanku?, ¿imata apinku?, ¿ayka kanku?





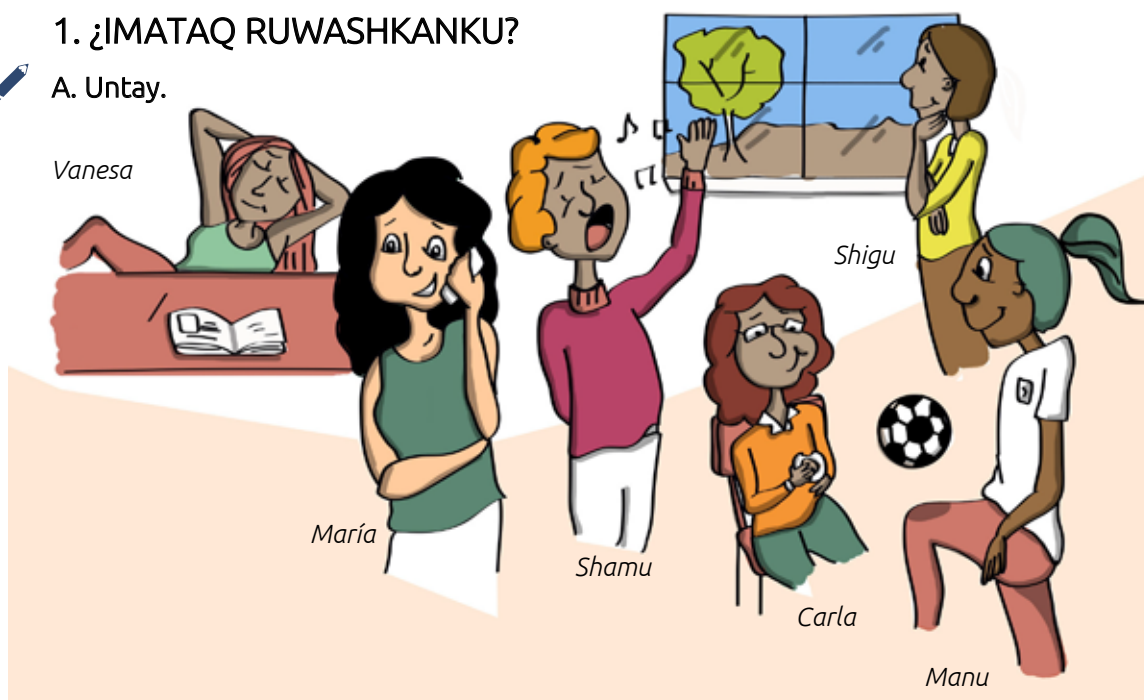
2

Akuychis pureq

1. ¿IMATAQ RUWASHKANKU?



A. Untay.



Vanesa kunan qellashkan. (qellay)

1. (rimay)
2. (cantay)
3. (mikuy)
4. (pukllay)
5. (qaay)



B. Masiykita qaas, rimay.

Yachacheq: -¿Imataq Laura ruwashkan?

Yachachina: -Mmm... ¡Laura tusushkan!



C. Astaan... Unay patiu guitarreadata qaas willaychis:

- Ka warmi, ¿imata ruwashkan?
- Pay mateta upyashkan.
- Paykuna ¿imata ruwashkanku?
- ¡Sumaqta danzashkanku!

-SHKA

Progresivo

Qaachinas

*Pay kunanqa pukllashkan.
Noqa allqoyta maskashkani.*

Suknin laya...

*Pay pukllachkan
Pay pukllashan
Pay pukllas tiyan*



D. Qaay.

¿Imayna purinki? Noqa Jushi kani. Wasiypi tiyani. Noqa tareat qayapaq ruwashkani. Tiuy wawqeyan empanadasta yanushkanku. Mamay tiyakus takis guitarrata waqtashkan. Aapi, tatay kankashkan.



E. ¿Cheqachu llullachu?

1. Waapa sutin Mashi kan.
2. Tiun purishkan.
3. Jushi suk wawqeyoq kan.
4. Maman cantashkan.
5. Tatan yanushkan.

cheqa ✓

llulla ✗

☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

Simis



Uyarichiy

Waqtay

Pukuy

Cantay / Takiy

Danzay / Tusuy



F. Kunan... "¿Imataq noqa ruwashkani?"

1. ¿Llamkayta maskashkanichu?
2. ¿Suk libruta leeshkanichu?
3. ¿Qollqeta waqaychashkanichu?
4. ¿Kichwata yachashkanichu?
5. ¿Tukuy punchawpi llamkashkanichu?

Ari

Mana

☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐



G. Masiykian rimay.

¿Llamkayta maskashkankichu?

Mana, noqa mana maskashkani.
Na llamkayta apini.
¿Qamqa?

2. ¿MAYPI TIYAN?



A. Untay.



Mishi tipapa
ukunpi tiyan.
(uku)



2.....

.....

(lloqe)



1.....

.....

(cheqa)



3.....

.....

(ura)



4.....

.....

(ñawqe)



5.....

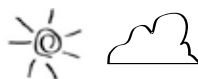
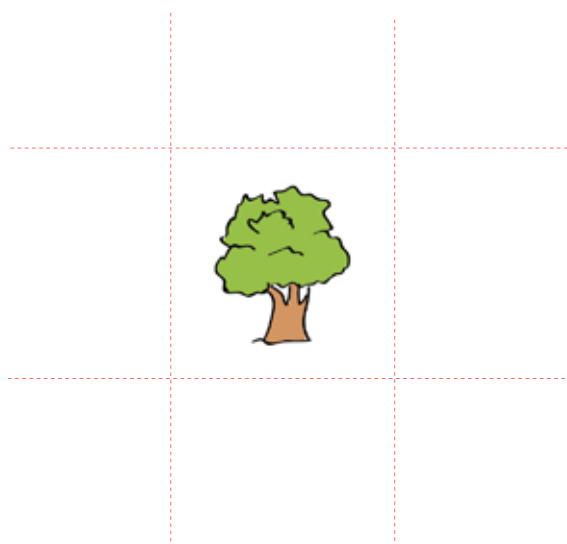
.....

(wasa)

B. Churay. Chaymanta, masiykita tapus, willay.

¿Maypi kuru tiyan?

Kuru taqopa uranpi tiyan.



-PA

Genitivo

Qaachinas

Wasipa ñawqen.
Noqapa mamay.

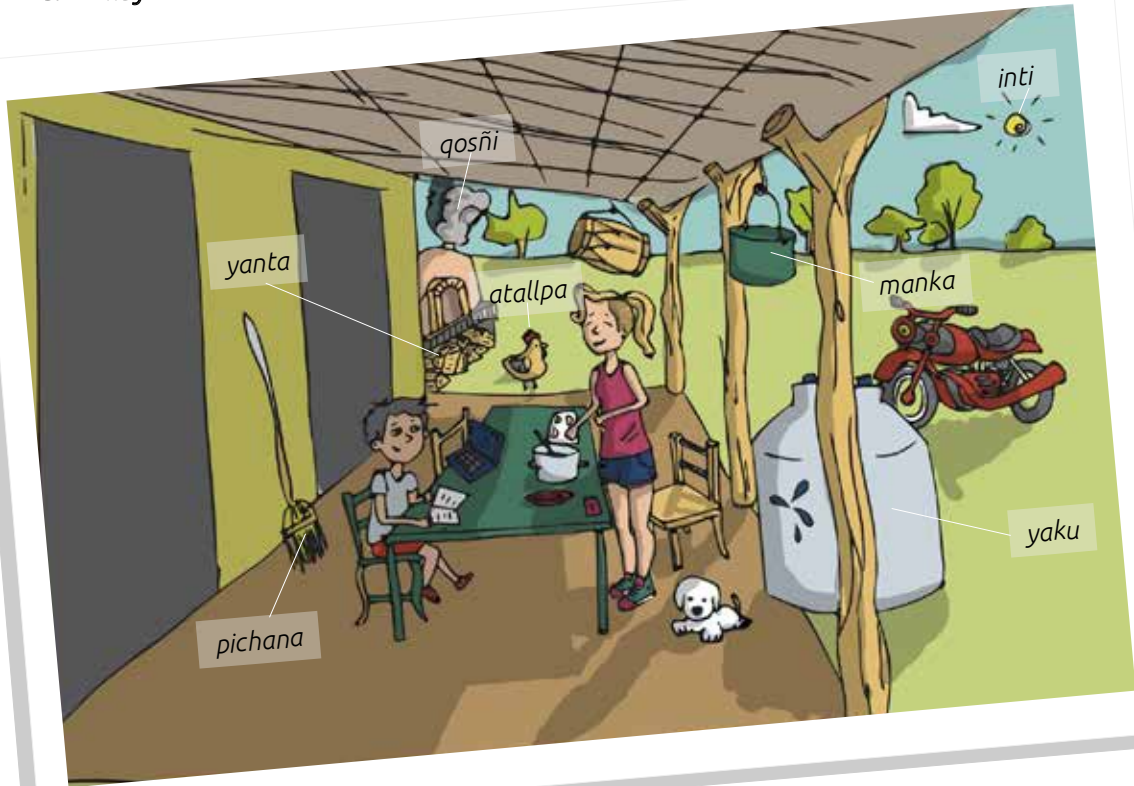
Doble posesión

poseedor + poseído

noqapa
qampa
wasipa

mamay
sutyki
ñawqen

 C. Willay



1. ¿Maypi manka tiyan?

2. ¿Maypi warmi tiyan?

3. ¿Maypi yanta tiyan?

4. ¿.....?

Empanadas mesapa saanpi tiyan.

5. ¿.....?

Punkus waapa wasanpi tiyan.

6. ¿Maypi waa warmipas tiyanku?

.....

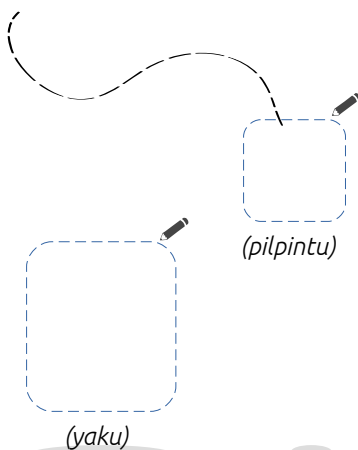
7. (yaku) ¿.....?

.....

8. ¿Ayka mankas kanku?

.....

 D. Shibata yanapay.



1. ¿Imataq á kayqa?
2. ¿Imataq á chayqa?
3. ¿Imataq á chaqayqa?

1. Ka mate á.
2. yaku á.
3. Chaqá á.

Demostrativos

KAY

Proximal
¿Imataq kayqa?

CHAY

Medial
¿Imataq chayqa?

CHAQAY

Distal
¿Imataq chaqayqa?

Suknin laya...

¿Imataq **kan** á kayqa?

*Ka warmi
Cha allqo
Chaqá llaqta*

 E. Silvitapas yanapay.



 F. Anaqpi qaas, masisniykian rimay... ¿Imataq á kayqa/chayqa/chaqayqa? ¿Maypi tiyan?

3. ¿MAYTACHUS PURIN?



● A. Willay.

¿Maymanta amunku?
¿Mayman rinku?



✎ B. Chayraq rimasqanta churay.

ASHU

CHARI

SHI BA

LUCHI



C. Untay.

Pay Buenos Airesman rin.

(1). Pay Buenos Airesmanta amun.

(2). Pay Boliviaman chayan.

(3). Pay Jujuyman lloqsín.

(4). Pay Patagoniamanta amun.

(5). Pay Paraguayman rin.

(6). Pay Corrientesman lloqsín.

CHARI



D. Willay.

¿Maymanta amunki?

¿Maykama rinki?

...



E. Qaas, willay.



Rantikoq: - ¿Imayna purinki?

Sipas: - ¡Sumaqta! Noqa Tucumankama rinaani. ¿Aykap colectivo lloqsin? ¿yachankichu?

Rantikoq: - ¡Ari, á! Ka colectivo Tucumanman, 10:05 horaspi lloqsin.

Sipas: - ¡Agradesuyki! Y ¿ima horaspi chayan?

Rantikoq: - 13 horaspi Tucumanman chayan.

Sipas: - Qayapi volyakunaani. ¿Ima horaspi tukumanmanta volyakun?

Rantikoq: - Tutamantapi volyakun

Tucumanmanta 6 horaspi lloqsin kaypi 9:00 horaspi chayan.

Sipas: - ¡Ancha agrade suyki! ¡Tinkunakaman!

Lloqseqkuna

10:00

Y°	Maykama	Aykap
5	tucumán	10:05
4	catamarca	10:10
2	retiro	10:30
1	Salta	10:45

Chayaqkuna

10:00

Y°	Maymanta	Aykap
5	catamarca	09:45
4	salta	09:15
2	tucumán	09:00
2	retiro	09:00

1. Sipas, ¿maykama rinaan?
2. ¿Ima horaspi colectivo Santiagumanta Tucumanman lloqsin?
3. ¿Ima horaspi colectivo Tucumanmanta Santiaguman chayan?



F. Masiykita tapuy.

¿Mayman rinaanki?

¿Aykap colectivo lloqsin?

¿Aykap colectivo chayan?

...



G. Shantipa Shefepapas ñanninkuta qelqay.

Shanti

Shanti Sunchu corralpi kawsan. Pay wasinmanta lloqsis, Brea Pozoman rin. Kaypé suk yanasuan tinkunakun, chaymanta paykuna Atamisquikama rinku. Chaypi Elpidiu kawsan, wasinpi fiesta atuchaq tiyan.

Shefe

Shefe Villa Roblespi kawsan. Santiago del Esterupi llamkan. Llamkas lloqsispa Elpidiup wasinman rin. Chaypi tusun, chaymanta wasinkama volyakun.



H. Kunan, Chichinopa ñanninmanta, Shishipa ñanninmanta willay.

Chichino

Chichino Silipicapi tiyan ...

Shishi

...



I. Willay.

1. ¿Shanti Añatuyamanta amunchu?
2. ¿Maypi Shantipa wasin tiyan?
3. ¿Pian Atamisquikama rin?
4. Shefe ¿wasinmanta lloqsinchu?
5. Shefe ¿Silipicapi tiyanchu?
6. Shishi ¿maymanta amun?
7. ¿Maykama Chichino rin?
8. Shishi ¿Elpidiupa bailenman riyta atinchu?



J. ¿Imayna kichwa clasenkama amunki?

Direccionales



-MANTA

Wasinmanta lloqsín.

-MAN

Escuelaman rin.

-KAMA

Escuelakama chayan.

K. Willay.

¿Mayqen llaqtasta reqsinki?

¿Mayman rinaanki?



L. Suk ñanta aqllas, willaychis.

- ¿Mayqen llaqtasta reqsinaanki?
 - ¿Maymanta lloqsinki?
- ¿Mayta rinki?
 - ¿Maykama chayanki?
- ¿Maypi kutinki? ¿Ayka tutasta chaypi puñunki? ¿Imataq chaypi ruwanaanki?
 - ¿Aykap volyanki?



Verbos de movimiento

riy

chayay

yaykuy

lloqsiy

volyakuy

Desiderativo

-NAA

- ¿Mayqen llaqtasta reqsinaanki?
- Noqa Cuscoman rinaani.

4. WAAYOC KANI



A. Qaas, willay.



Sutiy Llamu kan. Noqa ampeq kani y
llaqtayt qaashkani. Mana sapallan kani, suk
waayoc kani. Waaypa sutin Nicolás kan.
Wasioq kani. Cha wasiy qayllap tiyan.
Warmiy wasip ukupi tiyan. Sutenqa Chela
kan. Pay sumaq sisasinta chaqchishkan.
Karumanta suk suni ñan amun, karup suk
atun taqo tiyan. Suk sipas, Juli, llamkan
poqosnioq kan rantinapaq.
Nataq sumaq puyus kanku anaq pachapé.

1. Llamu, ¿sapallan tiyanchu?

.....

2. ¿Imataq waan sutin kan?

.....

3. ¿Imata Llamupa warmin ruwan?

.....

4. ¿Imayna sisas kanku?

.....

5. ¿Imayna cha ñan kan?

.....

6. ¿Maypi atun taqo tiyan?

.....

-OQ

Propietivo

E, i + -OQ

*Cha qari mana warmioq
kan.*

A, O, U + -YOQ

Cha qari sunkayoc kan.

CONSONTANTE + NI + OQ

Mana penqaynioq kani.



B. Willay.



- Sipas ñanasuyoq kan?
- Ari, sipas ñanasuyoq kan.



(1)

- Pishqos ñiqrasnioq kanku?

-

(3)

- Juan ñmana waayoy kan?

-



(2)

- Pay ñllamkaynioq kan?

-



(4)

- Kay ñkuruyoq kan?

-



C. Propietivoan simista churay.

Kunan punchawpi mana qollqeoq kani.

1. Ka ayllu ishikay kan.
2. Noqapa escuelay pusaq kan.
3. Corralpi uywaq kan.
4. Ashka allqos mana kanku. Callepi kawsanku.

yachacheqkuna-
qollqe -
allqos - wasi
- cabras



D. ñmataq maria sima?

1.

Suk hombresitu ashka
kiruyoq.*

2.

Mana liqrasnioq paan
mana simioq pukun
qam mana qaankichu
mana
chamkankipas.**

3.

Suk yuraq wasitu
mana punkuyoq
mana toqoyoq.**

*Tebes, M. y A. Karlovich. (2006). Sisa Pallana. Buenos Aires: Eudeba. **Mainero M., M. Palacios. (2007). Huayrast' pitispa. Cortando vientos. Buenos Aires: Editorial Clareo

1. serrucho; 2. wayra; 3. runtu.



F. Qaas, yupaykunata wachiy.

ckunka suknioq

Ishkay pachak pusaq
chunka taayoch

qanchis pachak
waranqa

taa waranqa
pishqa pachak

Ayllu Perez Quimilipi rantikun.
Suk atun chakra 4500m².
Herrera lawman. Añatuyap
qayllanp. Wasiyoq (284m², mana
gasniyoq, yakuyoq, kimsa
puñunasniyoq, suk mikunayoq);
uywayoq (suk chikiru 11
kuchisnioq); suk larkayoq, suk
pukyoyoq, suk qochayoq,
sachayoq tukuy laya taqosnioq
(mistol, malle, yuraq paaq,
wiñaq, ima). \$700.000



G. Anunciota qaas, untay.

Ayllu rantikoq:

Maypi:

Chakra: ☐ atun ☐ utula metros:

Wasi: ☐ ari ☐ mana ¿imayoch?:

Corral: ☐ ari ☐ mana ¿imayoch?:

Taqos: ☐ ari ☐ mana ¿mayqen?:

Yaku: ☐ represamanta ☐ qochamanta ☐ mayumanta
☐ pukyomanta ☐ lakramanta ☐ maymantapas

Yupay *

- 10 chunka
- 20 ishkay chunka
- 21 ishkay chunka suknioq
- 100 pachak
- 1000 waranqa
- 101 ...
- 122 ...



H. Sapa masiyki suk chakrat apin. Qam sukllata
rantinaan. ¿Mayqen aqllanki? ¿Imaq?



Ranteq

Rantikoq 1

Rantikoq 2

I. Lotería...
¿Pukllaychis!



* Santiagupi sukmananta shoqtallakama yupaq kanku.

**<ahref="https://www.freepik.es/vectores/fondo">Vector de Fondo creado por freepik - www.freepik.es

5. ¡SUMAQ PUNCHAW!



A. Willay '¿Imayna kan?'

¿Imayna orqo kan?

Orqo atun kan.

¿Ñan cheqa kanchu?

Mana, ñan mana cheqa kan.
Ñan qenqo kan.

B. Rimasqaykita churay.

Ka fotopi suk atun orqo tiyan....

Simis

☐ Utula / Atun

☒ Suni / Yutu

☒ Sumaq / Saqra

☒ Cheqa / Qenqo

☒ Mapa / Pichakoq

Llampu / Sinchi

☒ Raku / Llañu, llapsa



C. ¿Utulachu atunchu?... ¡Aqllay!

Was utula / atun kanMillwa sun / yutu kan.Chakra saqra / sumaq.Kaspi cheqa / qenqo kan.Qocha pichakoq / mapa tiyan.Puñuna sinchi / llampu.Librun raku / llapsa kan.

D. Aqllay

1. Noqa suk wasi sumaqta / qenqota apini.2. Sisas sun / utula kanku.3. Llampus / rakus taqosta qaani.4. Karupi cha ñan qenqo / sinchi tiyan.5. Achka yanta raku / pichakoq kutin.6. Suk orqo atunman / llapsaman rinchis.7. Pichakoq / llañu llaqtay gustaan.8. Chaykuna shishis utulas / llampus kanku.

Adjetivo + Nombre

Yuyus atun qochapi ruwanku.Utula mishis manaraq aychata mikunku.

Nombre + Adjetivo

Suk qocha atunpi tiyanku.Cha utula mishian pukllashkani.Taqos qomer kanku.

E. Qaay, untay: ¿imataq?, ¿maypi?, ¿imayoq?, ¿imayna?...

Karupi, suk atun taqo kan.

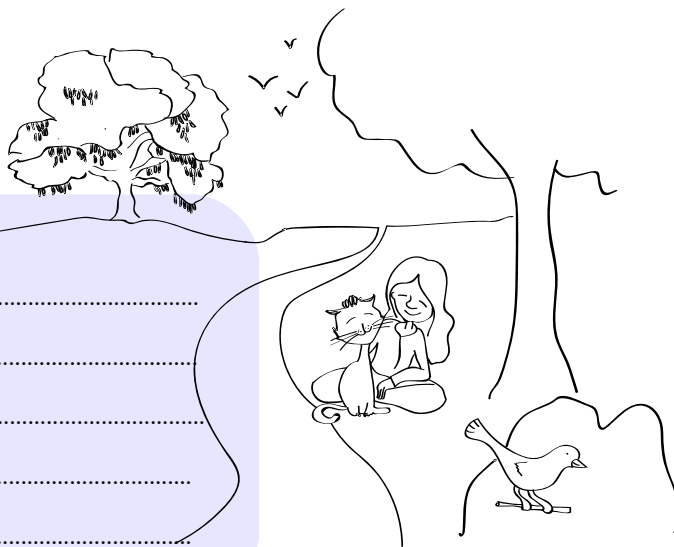
.....

.....

Qayllapi, sipas.....

.....

.....





E. Untay.



Taqo sisamanta
astan atun kan.



Rumiinalla yantaqa
lasaq kan.



(1)



(2)



(3)



(4)



(5)



(6)

Comparaciones

+

astan

- Taqo sisamanta **astan** atun kan.

- Taqo **ishkaymanta astan**
atun kan.

=

kikin

- Rumiinalla yantaqa **lasaq** kan.

- Rumi yantaina lasaq kan.

- Rumi **kikin** yanta kan



F. Qelqay: warmi, uritu, mayu,
challwas, inti, orqo, taqos, sisas,
puyus, shishis, ima.



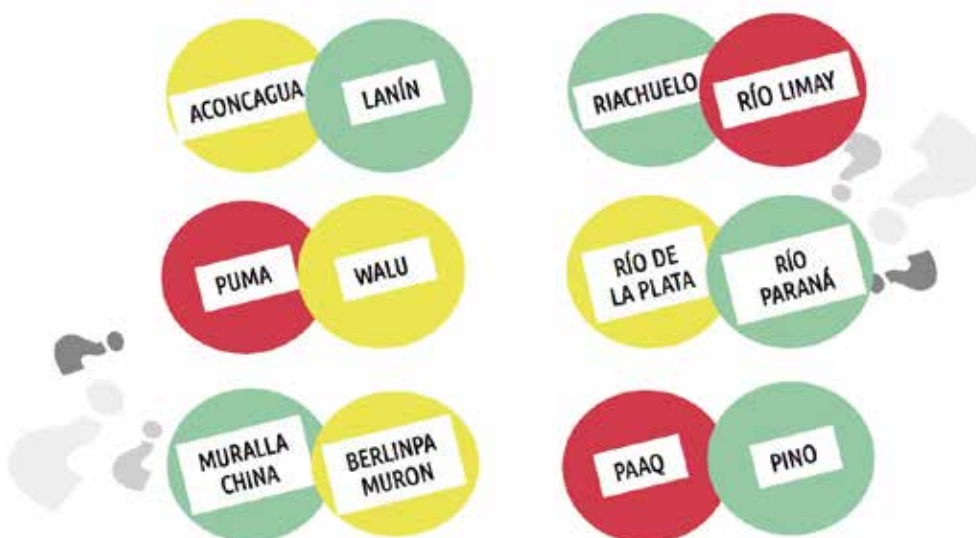
G. Kunanqa masisniykita qaachiy, willay.

I. ¡Pukllaychis!*



mapa/pichakoq
suni/yutu
atun/utula
utqa/lasaq
sinchi/llampu

¿Mayqen astaan kan?



J. ¿Chaykunataqa reqsinkichu?,
¿mayqen astaan sumaq kan?

Chaymanta willay: ¿maypi tiyan?
¿imayna kan?

Aconcagua: astaan atun; Riachuelo: astaan utqa; Puma: astaan utqa; Río Paraná: astaan suni; Murala China: astaan suni; Paaq: astaan sinchi;

ASTAAN RUWANAS

■ Untay (-pi, -ta, -oq, -man, -manta, -kama, -pa)

Paykuna mana taqosta kuchunku.

1. Noqa wasiy..... tiyani.
2. Pablo tanta..... yanun.
3. María Juanpas Atamishki..... rinku.
4. Martes..... kichwa clase..... riyku.
5. Tukuy punchaw escuela..... wasiy..... rini.
6. Maria waa..... kan.
7. Wawqey sach'a..... ukun..... amun.
8. Cha ayllu kimsa allqos..... kan.
9. Carlos..... mishin yana kan.
10. Mamay ashka librus..... apin.

■ Suk urpilata sapa taqopi qelqay.



1. Urpila taqopa cheqanpi tiyan.



2. Urpila taqopa ñawqenpi tiyan.



3. Urpila taqopa lloqenpi tiyan.



7. Urpila taqopa saanpi tiyan.



4. Urpila taqopa wasanpi tiyan.



5. Urpila taqopa chawpinpi tiyan.



6. Urpila taqopa uranpi tiyan.

- *¿Imayna terminalmanta cineman/ampina wasiman/superman/mueseoman/pilcheríaman rini?*



- **Untay.**

36:

97:

41:

100:

765:

2982:

Chunka sukniq:

Shoqta chunka:

Qanchis chunka taayoq:

Ishqon pachak:

Kimsa pachak pusaq chunka ishkayniq:

Pachak qanchis chunka pishqayoq:

■ Untay

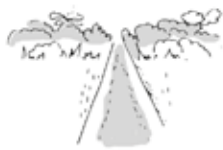


(qaranpuka)



(ututu)

Qaranpuka *ututumanta*
astaa*n suni* kan.



(2) Sachapa ñan
astaa*n* kan.



(shishi)



(akatanqa)

(4) Akatanqa
astaa*n* kan.

suni-yutu sumaq-sagra utula-atun
cheqa-qenqo llampu-sinchi



(chaki pacha)



(sisay pacha)

(1) Chaki pacha
astaa*n* kan.



(paaq)



(utku)

(3) Utku
astaa*n* kan.

■ ¿Imayoq Eqqo kan?

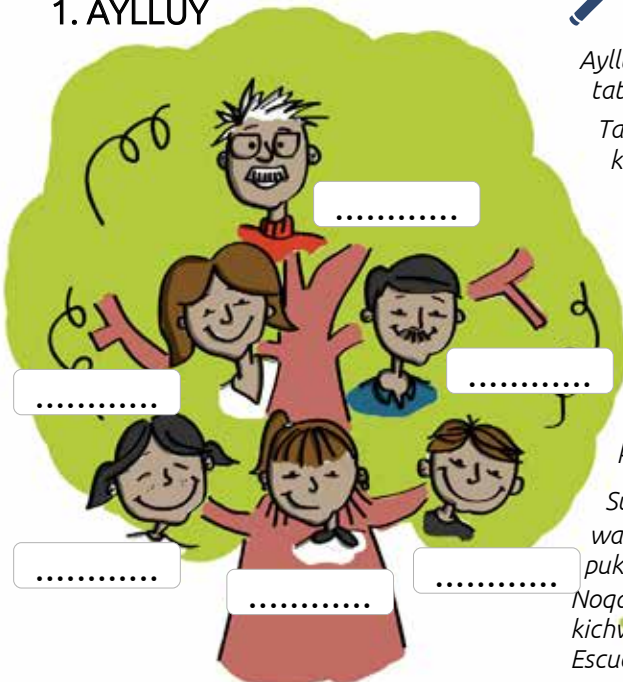




3

Akuychis reqsinakoq

1. AYLLUY



A. Qaay. Chaymanta sutinkunata untay.

Aylluykup sutin Aguilar kan. Noqayku kayku: tata viejuy, tatay, mamay, turay, ñañay, noqapas.

Tata viejuy sutin Shamu kan. Pay 80 watasnioq kan. Shamu na mana llamkan, chayrayku tatayt yanapaq kan.

Mamay sutin Irene kan. Pay 45 watast apin. Mamay pilchast feriaspi rantikun.

Turay sutin Emilio kan. Pay 13 watasnioq kan. Emi escuelaman tukuy punchawspi rin, allin yachachina kan.

Tatay sutin José kan. Pay 43 watasnioq kan, perqaq kan.

Suk ñañayt apini. Lucía sutin kan. Pay 10 watast apin. Lushipas Emipas paqa paqat pukllaq kanku.

Noqap sutiy Catalina kan. 20 watasnioq kani. kichwatapas inglishtapas escuelapi yachachini. Escuelapi, ashka alumnus tiyan.

Simis



ÑAÑA



PANA



WAWQE



TURA

Posesivos

(noqapa)	wasiy
(qampa)	wasiyki
(paypa)	wasin
(noqanchispa)	wasiychis/ysh
(noqaykupa)	wasiyku
(qamkunapa)	wasiykichis/ykish
(paykunapa)	wasinku



B. Untay.

(Noqapa) mamay Irene kan.

1. (Qampa) allqo..... pukllan.

2. (Paypa) wasi..... sumaq kan.

3. (Noqanchispa) qollqe..... pisi kan.

4. (Noqaykupa) mama vieja..... sumaq danzan.

5. (Qamkunapa) yanasu..... Saltapi kawsan.

6. (Paykunapa) caballitu..... ancha yarqan.

Posesión

NOQAPAYACHAQKUNAY
gen pl pos

gen

pl pos

QAMKUNAPAWASISNIYKISH
gen pl pos

gen

pl

pos

Orden de aglutinación

-kuna
-s

-ni

- y
- yki
- n
- ychis
- yku
- ykichis
- nku

- ta
- an
- pi
- man
- manta
- kama
- oq

 C. Catalina Aguilarta tapuy.

Тароқ:

Catalina: Tataviejoy tatayt yanapan.

Тароқ: ;

Catalina: Mamay 45 watasniog kan.

Тароқ: 2

Catalina: Tatay perqag kan.

Тароқ:

Catalina: Turaypas ñañaypas paqa-paqata pukllanku.

Тароқ: ;.....?

Catalina: Sutenqa Lucía.

Тароқ: ;.....

Catalina: Kichwa inglestapas yachachini.

AYLLU

Mama
Tata
Tata vieju
Mama vieja
Aqlli
Qosa
Warmi
Waa
Pana
Ñaña
Wawqe
Tura

● **D. Ayllusniykichismanta rimaychis.**

¿Wawqest apinkichu?

Ari, suk wawqeyta apini.

Pay ڇاڪا وڌاڻ ٿي؟

 E. Chaymanta masykipa ayllunmanta willay.

[illegible]

2. PAY SUMAQ KAN

 A. Qaay. Chaymanta adjetivosta muyuy.



Shinфу suk sipas ancha sumaq. Paqo laya chuqchan simpaan. Pay yanita, wira wira, kusikoq, sumitaqpas.



B. Kunanqa ka machumanta churay.

.....

.....

.....

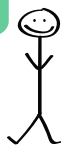
.....

.....

SIMIS



Wira



TULLU

Wiksasa^{pa}

Paqla

Chaska



Uman yuraq

Payu

Paqo



Senqalu

Senqan



Sumaq

Sagra



Machu / Atuchaq



Sipas



Wayna

kurkunchu



Yanito/a - Yanalku

Yurito/a



Cheqchilu



Kirusapa - Kirushu



¡Kusikoq!



Llakikusqa

+

Derivativos

-

-LU(sust>adj) chukchalu, (vb>adj) waqalu**-CHA**chaycha, (q.c-b) mamacha**-SAPA**(sust>adj) umasapa, kallpasapa, waasapa**-LA**mamila, vidala, urpila, Joshela**-SHU**(sust>adj) kirushu, toqeshu**-LU**wawilu, wawqelu**-KU**(sust>adj) usaku, wikshaku

C. ¿Pitaq kan? Wachian tinkuchiy.

1. Sunkata apin.
2. Yuraq payp uman.
3. Suk pukuta apin.
4. Mana kirusnioq.
5. Mamila kusikoq.
6. Yanita.
7. Suk winchata apin.
8. Cheqchilu.
9. Wayna.
10. Tullu.
11. Payu.
12. Wikshaku.
13. Wawilu llakikus tiyan.
14. Paqla.
15. Kallpasapa.
16. Suk taanata apin.



Eulogia



Vichi



Ushi



Tomás

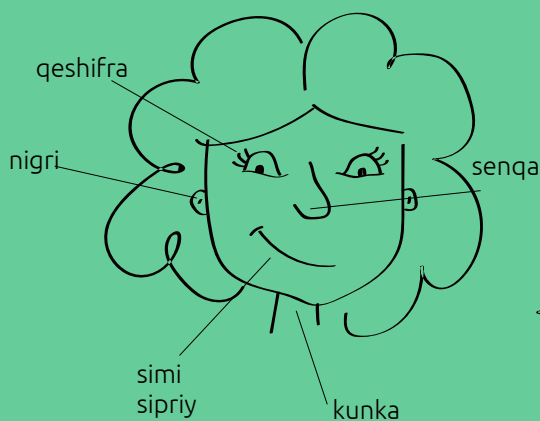


D. Qammanta churay.

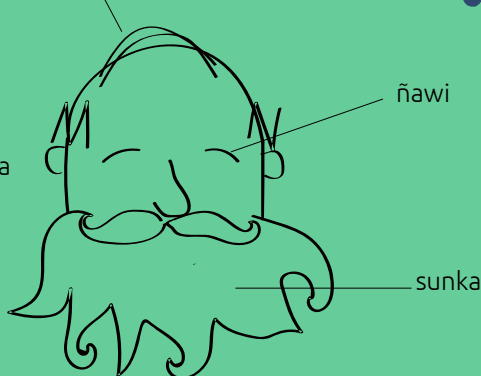


E. Cha simista qaay, chaymanta pukllay: '¿Pichus?'

Simis: 'UYA'

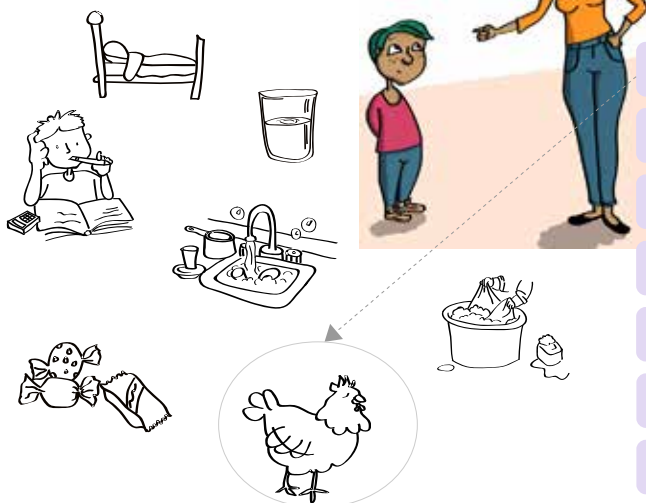


chukcha



3. ¡WAWQEYKITA YANAPAY!

A. Mama waanta mañasqanta wachiy.



¡Atallpasta mikuchiy!

Yakuta taripaay. Yakut chakini.

¡Wawqeykita tareaan yanapay!

¡Puñunaykita ruway!

Ama mishkista allqota qoychu.

Pilchaykita taqsay.

Cha mankata mayllay.

B. Camila wasimanta lloqsin. Turan wasinkupi kutin. Camila suk listata ruwananpaq saqen. Untay:

1. Waata escuelaman pusay.

2.

3.

4.

5.

-Y

Imperativo
2º singular

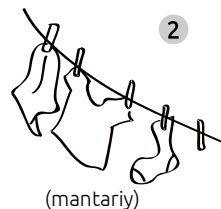
Qaachinas

Yakuta churay.

Puñunaykita ruway.



1



2

(mantariy)



3



4



5

C. Suk masiykita mañay.

- *Platusta waqaychay.*

- *Ari, na waqaychani / Manaraq waqaychani*

MASI 1 mañan...

yanuy

mayllay

pichay

churay

yanapay

taripay

waqaychay

MASI 2 atin...

yanuy

taqsan

waqaychay

taripay

taripay

sorqoy

mikuchiy

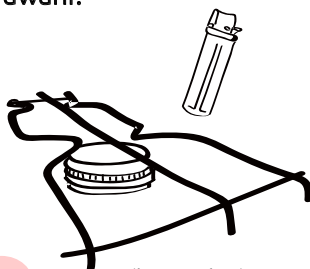


D. Willaay, ¿imayna mateta ruwani?



1

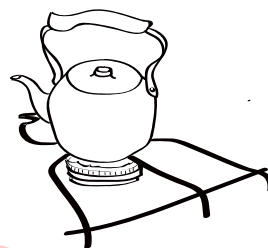
.....
.....



2

(lawrachiy)

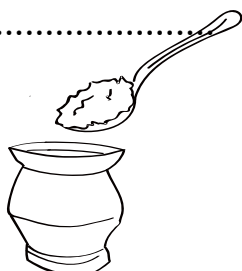
.....
.....



3

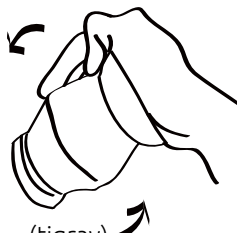
(qoñichiy)

.....
.....



4

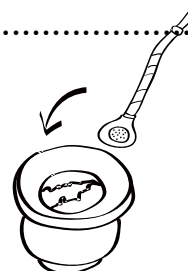
.....
.....



5

(tiqray)

.....
.....



6

.....
.....



7

.....
.....

¡Upiyay!

8

"Suk ruwana matepa utkunina ñawpaq"

<https://www.youtube.com/watch?v=kSgdemk3plk&t=5s/>



4. WIKSAY NANAAN

A. Qaas willay.

- ¿Imayna purinki?
- Chayna chaynalla.
- ¿Imaq? ¿Imaykita nanasun?
- Mmmh wiksay nanaan... anchatami.
- ¿Aykap qallarín?
- Tutamantapi
- Kunan mana imatapas mikuychu y puñunapi kutiy. Kaypi suyaay, ishtantin volyakuni.



1. Payta wasan nanapun.

2. Sinchita nanan.

3. Kunan punchaw qallarín nanayta.

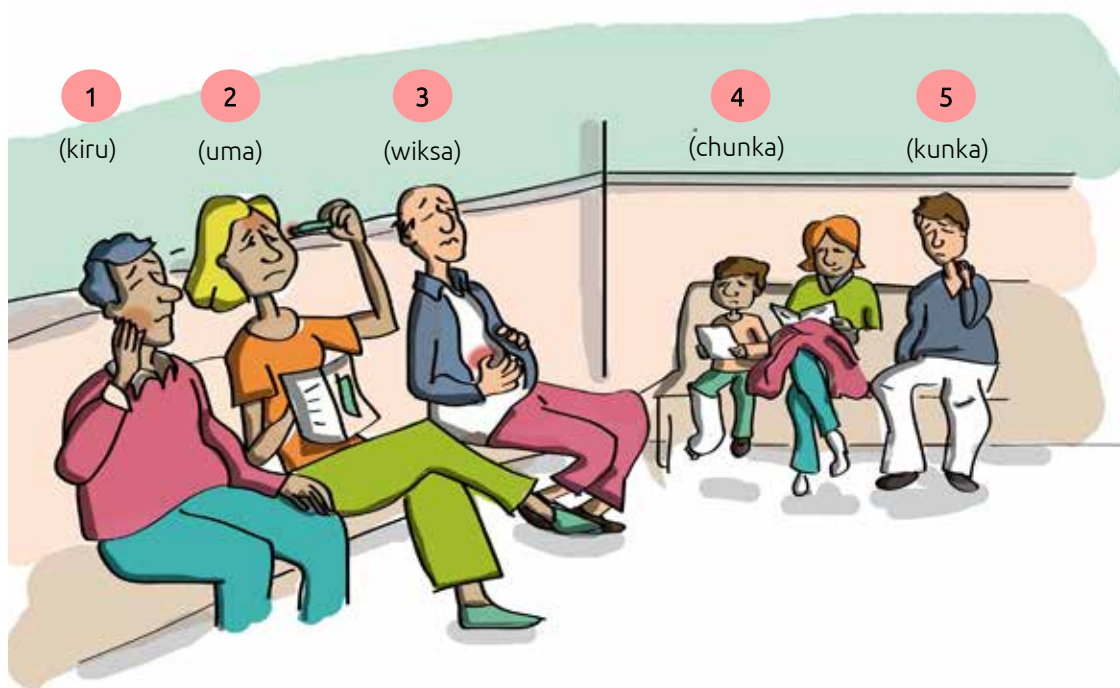
4. Ampeq suk ampinata payta qon.

cheqa ✓

llullaq ✗

☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐
☐

B. Willay: ¿imayna tiyanku? ¿imatap nanapukushkan?





C. Astaan ruwanasta ruway:
ukunmanta yachaychis.



NANAY

Achkata computadorapi llamkaspa, umayki nanasun.

1. Suk maratón wayrakachaspa, qonqoriyki nanasun.

3. Saqrata puñuspa, wasayki nanasun.

4. Chiri kankata mikuspa, wiksaiyki nanasun.

5. Karupi puris, chakisniyki nanasun.

AMPIY

Sapa 20 minutus ñawinta wichkay.

B. Sirchis, samakuy.

C. Yukuta, kukatapas upyay.

E. Qasawan chirichiy.

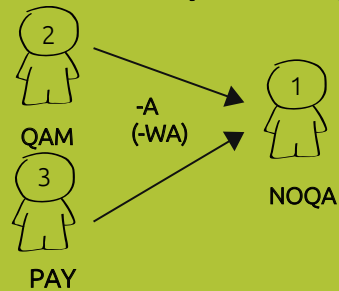
F. Wasanta qoñichiy.



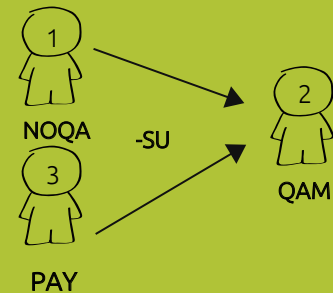
D. Ampina wasipi rimaychis.

- ¡Imata nanasun?
- Umay nanaan.
- ¡Imaynamantachus?
- Achkata computadorapi llamkani.
- Sapa 20 minutus ñawiykita wichkay.
- Ratuman na mana nanasun.
- ¡Agredeceyki!

Persona objeto



- Qam (noqata) muchaanki
- Umay (noqata) naaan.



- Noqa (qamta) muchasuni
- Makisniyki (qamta) willasunku

*Suknin laya...
Noqa muchasuyki
Noqa muchayki*



E. Denguemanta qaay. Chaymanta wachian tinkuchiy: Denguemanta onqosqa...

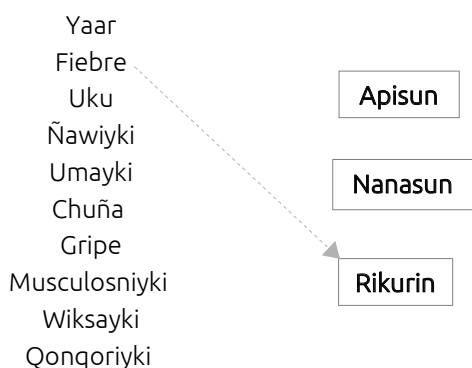
Dengue:

- Fiebre ancha ligerot rikurin y ancha sinchi kan.
- Ñawiyki wasamant nanasun.
- Uman nanap apisun.
- Ancha sinchi gripe apisun, musculosniyki, qonqoriyki, codoykipi nanachisonqanku.
- Chuñast rikurisun y tamblayas.



Dengue hemorrágico:

- Wksayki ancha nanasun y ancha sinchi kan.
- Tukuy cuerpoyki yaar rikurin y lloqsisun.
- Ancha achkat chuñayki yaarniyok o mana yaarnioq.*



F. Gripe apispá, ¿imataq nanasunki? Anaq qelqay.



G. Ukumanta, onqoymanta simispi muyuta ruway.



Ampisunaas Amorani

Onqos sirisqakit yachas
Ampisunaas amorani

Remediuta mana apenqa
Nispa noqa apamorani

Maver chaqayman
tiqrakuy
Imaykitaq nanasunki

A qué na cha warmi bruja
Nunitay na brujiasunki

(Remedio Atamishkeño)
Letra: Sixto Palavecino

Cuerpoykita
chamkachiay
Ma yaqeta rupasunki
Sapa makiy tinkusuptin
Chiri chiriyna qosunki

SIMIS

Onqoy
Onqosqa
Chiri chiri
Nanay
Chuñay
Uju / Ujuy
Mana kallpayoq
Umpuy
Umpiy
Achiy
Chuqchu

Allichakuy
Alliyachiy
Ampiy
Ampeq



*Guillín, C., O. López, A. Torrez, M. Pérez, R. Guillín y E. Barraza. (2012). *Wawqes Pukllas. Libro juvenil quichua*. Buenos Aires: En el Aura del Sauce.

5. ¿MATETA UPYANAANKICHU?



A. Qaay: Antuka abuelaman rin.

- ¡Anunitay, Antuka! Ancha kusikuni, ¿imayna tiyanki? Amuy tiyakuy.
- Abuelay, ¿imayna purinki?
- Sumaqlata, kaypi tiyani á. ¿Qamqa?
- Chayna chayna, ancha yarqani.
- ¡Imat mikunaanki?
- Ni imatapas, noqa mana yachani...
- ¿Apita mikunaankichu?
- Mana, mana apita mikunaani. ¡Mateta upyanaani!
- ¿Tortillata mikunaankichu?
- Ari, suk utukitunta.
- ¡Ancha chirin! ¿Ponchituta churanaankichu?
- Mana chirian. Allita tiyani.
- ¿Pallanapi pukllanaankichu?
- Ariá, kunan pallanapi pukllayku. Chaymant aapi paqa-paqapi pukllanaasaq.

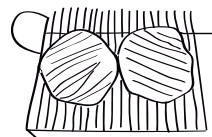
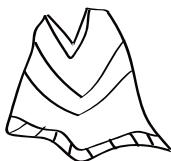
B. Wachisnian tinkuchiy: Antuka...

¿Imata upyanaan?

¿Imata mikunaan?

¿Imapi pukllanaan?

¿Imata churanaan?



C. Suk masiyki wasiykiman amun. Tapupuy.

- ¿Tantanta mikunaankichu?
- Ari, utukitunta mikunaani.

Yaykuy

Willay

Upyay

Tiyakuy

Danzay

Yanuy

Mikuy

Loqsiy

Pukllay

Cantay

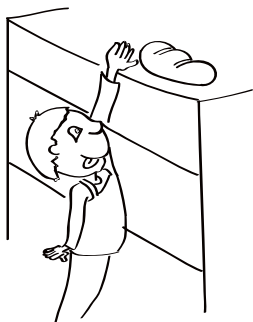
-NAA

Desiderativo

Qaachinas

*Kichwata rimanaankichis.
Mateta upyanaani.
Chacarerata danzanaanku.*

 D. Willay. Churay -naa / -chi.



1. (pay-apiy)
Pay tantata apinaan.



2. (Mamay-puñuy)



3. (noqa-puñuy)



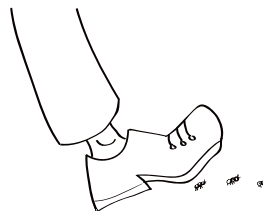
4. (qam-rutuy)



5. (qamkuna-mikuy)

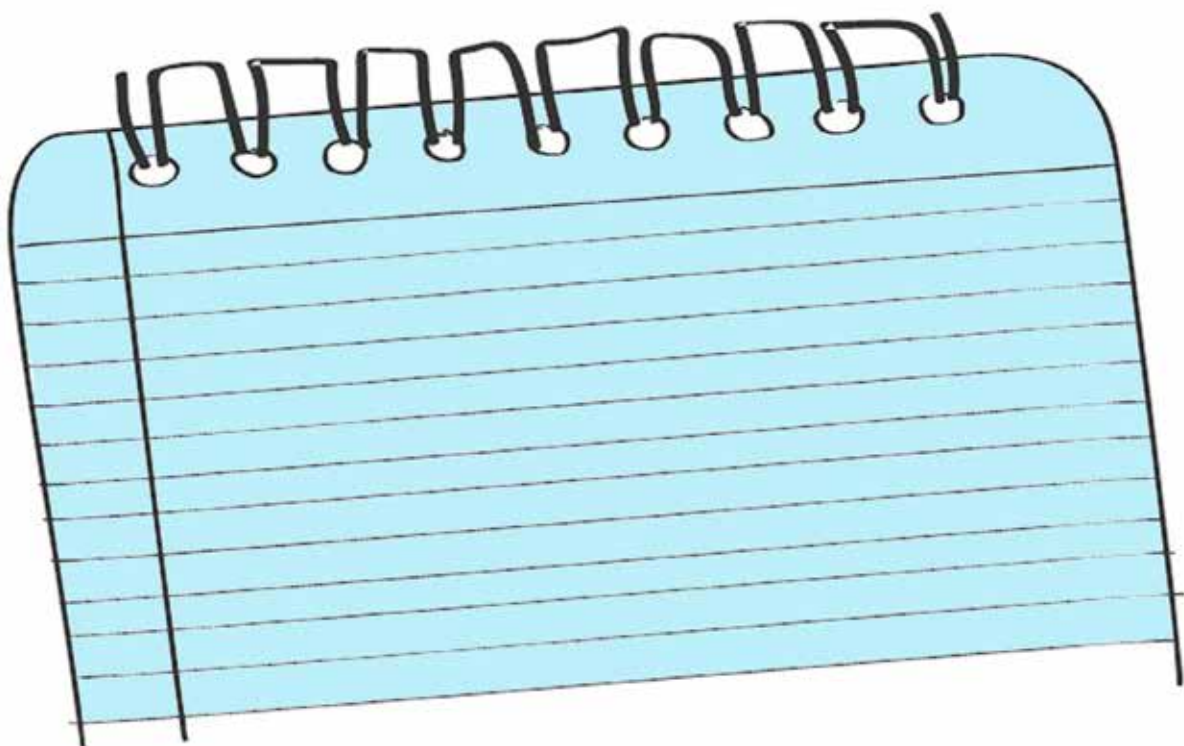


6. (paykuna-ishpay)



7. (noqayku-wañuy)

 E. Suk yanasuykita willay: amaq rupay pachapi ¿imataq ruwanaanki?



ASTAAN RUWANAS

■ Posesivosta untay.

0. Tarpoqkunapa pukusninkuna kaypi tiyanku.
 1. Noqanchispa sisas..... puka kanku.
 2. Urpilapa wasi..... taqopa saa.....pi tiyan.
 3. Noqaykupa challwas..... tipapa uku.....pi tiyanku.
 4. Qamkunapa llaqta.....manta noqa amuni.
 5. Noqapa tura.....pa chakranpi qam llamkashkanki.
 6. Qamkunapa auto.....pi noqapa wasi.....manta Juanpa wasi.....man rinkichis.
 7. Noqapa wasi..... qampa wasi.....pa lloqe.....pi tiyan.

■ Untay.



0. Chakiyan aytani.
(aytay)



1



3
(mutkiy)



2



4
(qaqoy)



5
(qatiy)



7



6



8
(marqay)

-AN

Comitativo

Qaachina

¿Imataan aytanki?
Chakiyan aytani.

¿Pian pukllan?
Yanusuyan pukllan.

- Ukunkmanta untay.

UKU

ñawi



SIMIS

chuki, qonqori
kunka
paqra
chunka
maki
simi
senqa
nigri
kiru
qallu
simi
chuqcha
ñawi
sipriy
sillu
sunka
siki
pupu
wiksa
wasa
moqo
qeshifra
chichi
sonqo



KUTIS QAAY: GRAMÁTICA

SUFLOS NOMINALES

CASO

-PI	Locativo <i>Qam Santiagupi kawsanki.</i>
-TA	Objeto <i>Challwasta sorqoyku.</i>
-PA	Genitivo <i>Wasipa ñawqen.</i>
-AN	Comitativo <i>Qosqan kawsani.</i>
-MAN	Direccional <i>Santiaguman rini.</i>
-MANTA	Ablativo <i>Santiagumanta amuni.</i>
-KAMA	Limitativo <i>Saltakama chayani.</i>
-OQ	Propietivo <i>Mana penqayniq kani.</i>

POSESIVOS

SINGULAR

1°	-Y	<i>sutiy</i>
2°	-YKI	<i>sutiyki</i>
3°	-N	<i>sutin</i>

-NI **Eufónico**
*waasniy
qollurnin*

PLURAL

-KUNA	<i>atoq qollur</i>	<i>atoqkuna qollurkuna</i>
-S	<i>waa mayu</i>	<i>waas mayus</i>

RAIZ
NOMINAL

SUSTANTIVO
Wasi

ADJETIVO
Sumaq

KUTIS QAAY: GRAMÁTICA

SUFUJOS VERBALES

RAIZ VERBAL

VERBO

Rimay > Rima-
Saqey > Saqe-
Lloqsiy > Lloqsi-
Qoy > Qo-
Amuy > Amu-

DESIDERATIVO

-NAA

Desiderativo

Mateta upiyay**naa**nki.
Santiaguta reqsi**naa**ni.

ASPECTO

-SHKA

Progresivo

Yakuta maña**shka**n.
Wasiymanta llosi**shka**ni.

PERSONA SUJETO

1°

-NI

2°

NKI

3°

-N

SINGULAR

1°

-NCHIS

-YKU

2°

-NKICHIS

3°

-NKU

PLURAL

MODO IMPERATIVO

-Y

*Imperativo
2° persona*

Masiykita willay.
¡Amuy!

KUTIS QAAY: GRAMÁTICA

SUFIJOS GENERALES

RAÍZ
NOMINAL
O
VERBAL

-TAQ *Interrogativo*

¿Pitaq kanki?
¿Imataq kan?

-PAS *Aditivo*

Mamaypas tataypas.
¡Noqapas!

-LLA *Exclusivo*

Allilla.
Chayllapi tiyan.

-CHU *Interrogativo*

¿Llamkankichu?
¿Matet upiyanaankichu?

-CHU *Negativo*

¡Mana yachanichu!
¡Ama rimaychu!

-QA *Topicalizador*

Qamaqa, ¿imayna purinki?

-MI *Aseverativo*

Santiagupi kawsanimi.
Sumaqtam tiyani.

SUFIJOS NOMINALIZADORES

RAÍZ
VERBAL

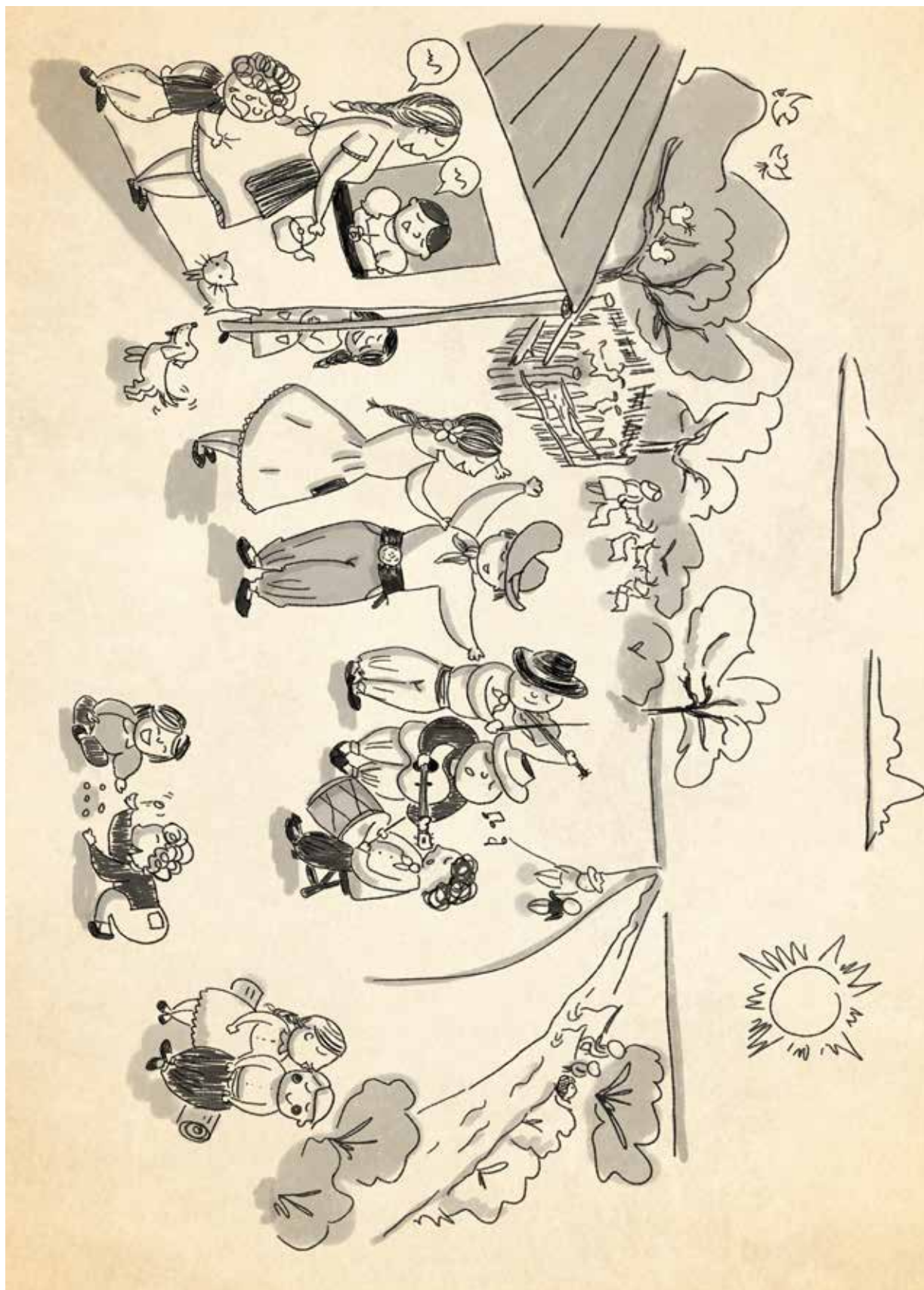
-Q *Nominalizador
(agentivo)*

Suk ampeqta maskani.

-NA *Nominalizador
(posterior)*

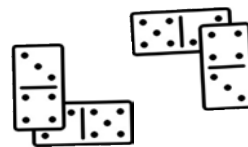
Iskay tiyakunas tiyanku.

Unaypacha patiu





NOQA	RIMAYKU	NOQA	KANCHIS
NOQA	QAAYKU	QAM	QAANCHIS
QAM	KAYKU	PAY	RIMANCHIS
PAY	KANKICHIS	PAY	RIMAN
NOQANCHIS	QAANKICHIS	NOQANCHIS	KAN



NOQANCHIS	RIMANKICHIS	NOQAYKU	QAAN
NOQAYKU	RIMANKU	NOQAYKU	QAANI
QAMKUNA	KANKU	QAMKUNA	KANI
QAMKUNA	QAANKU	PAYKUNA	RIMANI
PAYKUNA	RIMANKI	PAYKUNA	KANKI



uyariy



qatiy



mikuy



upiyay



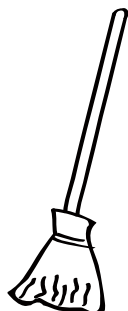
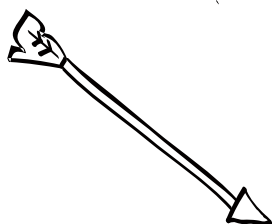
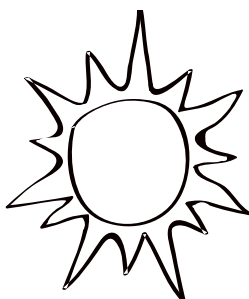
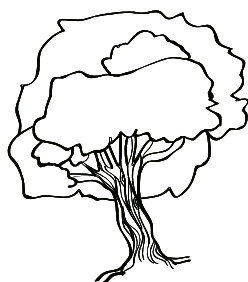
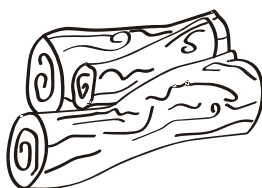
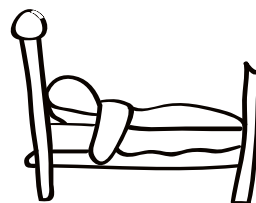
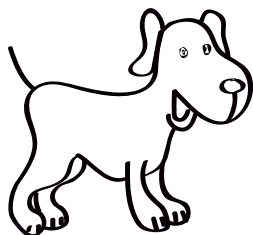
waqay



puñuy

- ¿Mateta taripaaychu?
- Arí, mateta taripasuyki.

¡TARIPAAY!





¿Pitay kan?



BASHI



LLUBI



ERNI



OLGUITA



CARLOS



MARÍA



CHICHINO



SHISHI



COCO



SHANTI

